

vax[®]
DualPower

**DEEP CLEANING
CARPET WASHER**



W85-DP-B-E

WELCOME TO VAX OWNERSHIP.

Make it official.

It's Guaranteed.

2 year warranty.

Your Guide:

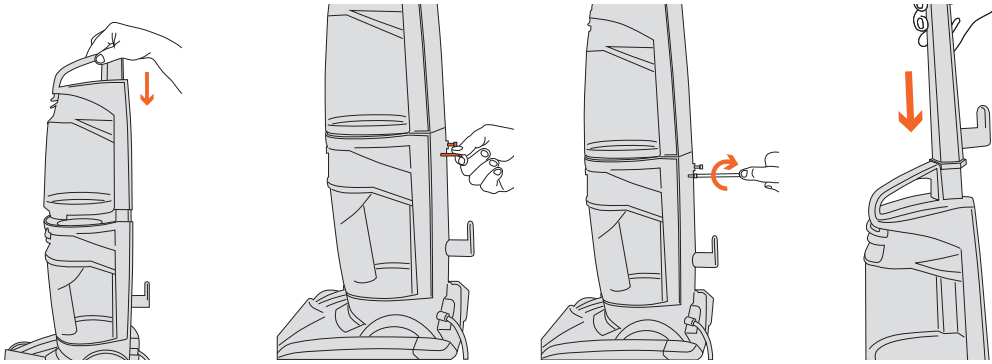
Safety Instructions	4
Getting Started	5
Operating your Carpet Washer	6
Emptying and Cleaning the Dirty Water Tank	7
Replacing the Belt or Brushbars	8
Need Help?	9
International Contacts	90

This carpet washer is intended for household use only and NOT for commercial or industrial use.

- Only use the carpet washer indoors and keep the area you're cleaning well lit.
- Keep fingers, hair and loose clothing from moving parts and openings whilst using the carpet washer.
- This carpet washer is NOT to be used by children under eight years or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, unless they have been given instructions on how to use the machine or are supervised during use.
- Any cleaning or maintenance of your carpet washer should not be made by children without supervision and ensure they don't play with the carpet washer.
- Before using your carpet washer test your carpets/rugs/upholstery for colourfastness and pile distortion.
- Only Vax recommend tools and solution should be used with this carpet washer. Using other solutions may invalidate the guarantee.
- Don't leave the carpet washer plugged in when unattended.
- Don't use this carpet washer if it has been dropped, damaged or left outdoors.
- Don't run over the power cord or use carpet washer if the power cord or plug is damaged.
- Don't use your carpet washer to pick up any flammable or combustible materials (lighter fluid, petrol, kerosene etc.) or use the carpet washer in an area with explosive vapours or liquid.
- Don't handle the plug or use the carpet washer with wet hands.
- Don't carry the carpet washer while it's switched on.
- Don't pull or carry this carpet washer by the power cord.
- Don't use the power cord as a handle, pull the power cord around corners, sharp edges or close a door over the Power cord. Don't unplug carpet washer by pulling on the power cord.
- Don't use your carpet washer to pick up hot coals, cigarette butts, matches or smoking hot burning items or use in an area where there may be harmful fluids (chlorine, bleach, and ammonia drain cleaner).
- Don't attempt to remove blockages with sharp objects as this may cause damage to your carpet washer.
- Don't over saturate your carpet.
- Don't use the carpet washer with incorrect voltage as this may result in damage or injury to the user. The correct voltage is listed on the ratings label.
- Check with the manufacturer of your flooring prior to using the carpet washer
- The clean water tank should only be filled with warm water (max 40°C). Filling the clean water tank with hot or boiling water may damage your machine and invalidate your guarantee.
- Store your carpet washer in a cool, dry area. Before storing your carpet washer please ensure all water/solutions tanks and filters are thoroughly clean and dry.
- Always vacuum your carpets thoroughly before using your carpet washer.
- Always unplug the carpet washer before carrying out any maintenance and before connecting or disconnecting the hose/accessories.
- Turn off all controls on the carpet washer before disconnecting or connecting the power cord, after use always wrap the power cord around the cord clips provided
- Always keep the power cord away from the brushes whilst using your carpet washer.
- Use only CE approved 13amp extension cords, non-approved extension cords may overheat. Care should be taken to arrange the extension cord as it can be a trip hazard.
- Take extra care when cleaning on the stairs.
- Always use the carpet washer with all water/solution tanks and filters in place.
- Keep all openings clear and free from debris as this may affect the airflow/suction.
- Always use the carpet washer in an upright position.
- To prevent motor damage from dirty water, never hold the carpet washer upside down or lay on its side.

PLEASE KEEP INSTRUCTIONS FOR FURTHER USE.

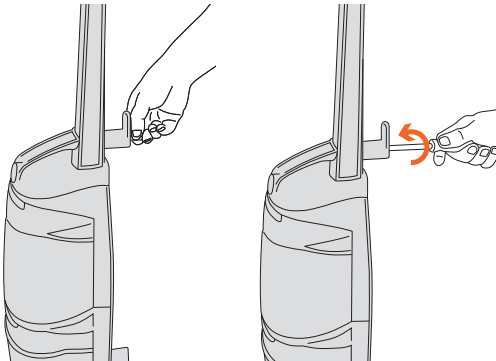
Getting started with your carpet washer



1 Stand base in upright position and lower top section to connect onto base.

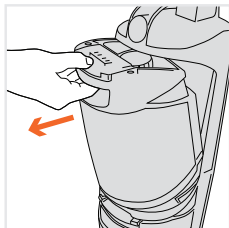
2 Assemble the two lower handle screws and tighten with a cross/flat head screwdriver.

3 Slide handle down onto unit.

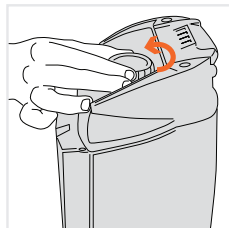


4 Assemble the upper handle screw and tighten with a cross/flat head screwdriver.

Operating your carpet washer



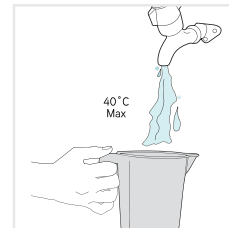
1 Remove clean water tank.



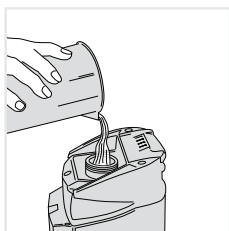
2 Unscrew the clean water tank cap from the top of the clean water tank.



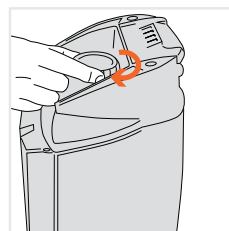
3 Pour required dose of carpet cleaning solution (approx. 40ml per 1.0L of water) and pour into tank.



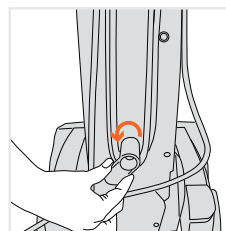
4 Mix solution with warm water (40°C Max).



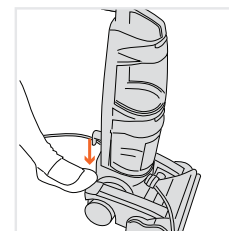
5 Fill clean water tank with solution mix.



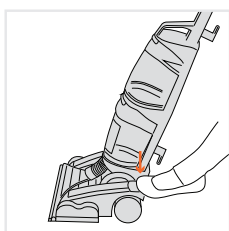
6 Tighten cap before returning tank to unit.



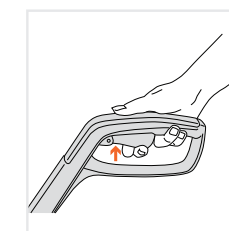
7 Unwrap power cord and plug in.



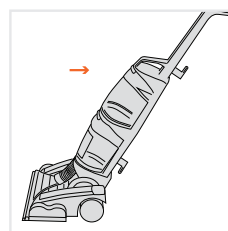
8 Turn the machine on.



9 Recline the machine.



10 Press trigger to release solution.

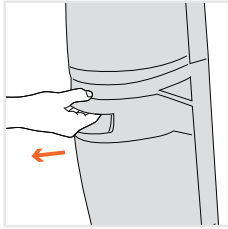


11 For best results apply solution on the forward stroke and release the trigger to recover solution on the backward stroke.

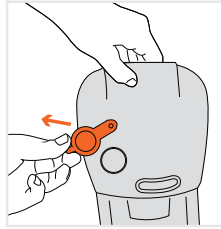
Emptying the dirty water tank

IMPORTANT: All solution must be emptied from tanks when storing the machine.

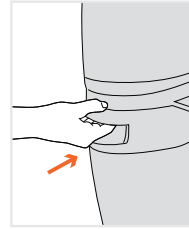
NOTE: Rinse out tank with clean water and leave to air dry before storing your machine.



1 Remove dirty water tank.



2 To empty the tank, unplug the quick spout pour cap and empty.



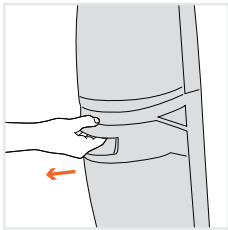
3 Insert dirty water tank back into the cleaner.

⚠ WARNING ⚠

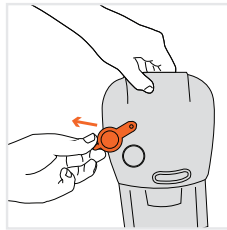
Always switch off and unplug before filling and emptying the water tanks, or before connecting/disconnecting the attachments.

Cleaning the dirty water tank

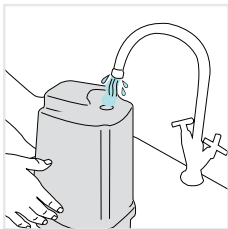
IMPORTANT: Be sure to remove any debris that has accumulated in the screen above the float. If the screen becomes clogged, this may reduce the performance of your cleaner. For full suction it is important that the quick pour cap is securely in place. If misplaced, suction will be severely affected.



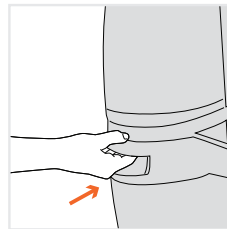
1 Remove dirty water tank.



2 Open quick spout pour cap and partially fill dirty water tank with clean water and swirl around to loosen debris.



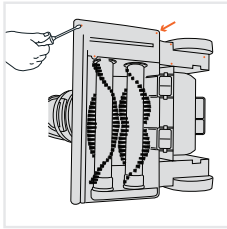
3 To clean dirty water tank ducting, place dirty water tank under a tap and dispense high pressure clean water into the inlet port of the dirty water tank to loosen debris that has accumulated.



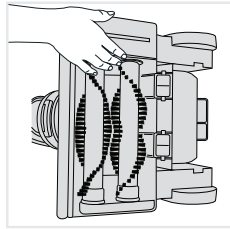
4 Allow tank to dry completely, replace quick spout pour cap and insert dirty water tank back onto unit.

Replacing the belt or brushbars

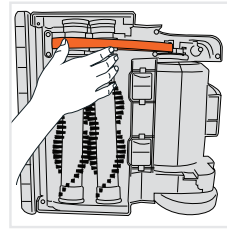
WARNING: Do not open the motor cover.



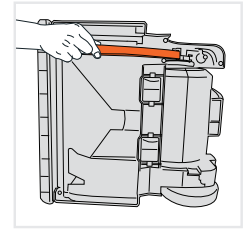
- 1** Use a crosshead screwdriver to remove the seven screws.



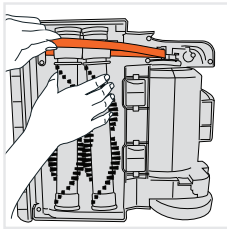
- 2** Remove belt cover from unit. **NOTE:** Wheel is intended to be removed with belt cover.



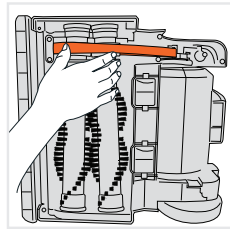
- 3** Pull both brushbars towards user to remove from unit.



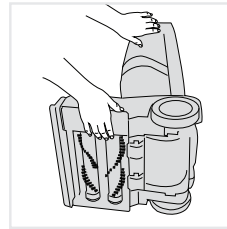
- 4** Remove and dispose of old belt.



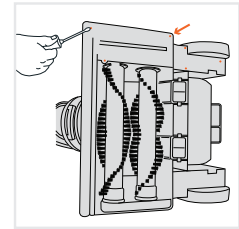
- 5** To replace belt, slip the brushbars through the belt. **NOTE:** Place belt on rounded areas of brushbars without bristles.



- 6** With the belt in place, pull and slide the brushbars into the unit, making sure the brushbar end caps are in the correct position.



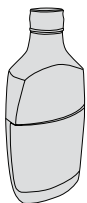
- 7** Place new belt on motor shaft. Replace belt cover and secure by replacing all screws.



▲ WARNING ▲

To reduce the risk of electrical shock, turn the machine off and unplug from electrical socket before performing maintenance/troubleshooting.

Included with your machine



Vax Cleaning Solution

Need Help?

My Dual Power isn't picking up well.

The float in the dirty water tank may have been activated. Empty the dirty water tank wait for the float to settle before re-starting your carpet washer.

- Check the dual spin power brushes for blockages and clear
- The dirty water tank may not be fitted correctly, also make sure the lid is pushed down securely
- Check the nozzle for blockages and clear.

Why won't the water/detergent dispense?

Clean water tank may not be locked in position. The clean water tank valve may be stuck, hold the clean water tank over the sink and press the valve underneath to release.

Why won't my Dual Power turn on?

The plug may not be fully pushed into the electrical socket. The fuse may need changing.

Why won't the brushes spin?

Check the power brushes for blockages and clear.

- Check the belt. Go to 'Replacing the belt or brushbars'.

Any other servicing should be done by an authorized service representative. If appliance is not working as it should, has been dropped, damaged, left outdoors, or dropped into water, take it to a service centre prior to continuing use.

WIR BEGRÜSSEN SIE ALS NEUEN BESITZER DES VAX.

Machen Sie es offiziell.



GERMAN

Ihre Gebrauchsanleitung:

Sicherheitshinweise	11
Erste Schritte	12
Betrieb Ihres Teppichreinigers	12
Entleeren und Reinigung des Schmutzwasserbehälters	12
Austausch von Antriebsriemen oder Bürstenleiste	13
Brauchen Sie Hilfe?	14
Kontakt international	90

European Union

GERMAN

Dieser Teppichreiniger ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt und darf NICHT gewerblich oder im industriellen Umfeld eingesetzt werden.

- Verwenden Sie den Teppichreiniger nur im Innenbereich, und arbeiten Sie immer mit guter Beleuchtung.
- Achten Sie während des Betriebs des Teppichreinigers darauf, Finger, Haare und locker sitzende Kleidung von beweglichen Teilen und Öffnungen fernzuhalten.
- Dieser Teppichreiniger darf NICHT von Kindern unter acht Jahren oder von Personen mit physischen, sensorischen oder geistigen Beeinträchtigungen benutzt werden, es sei denn, dass sie im Umgang mit dem Gerät eingewiesen wurden oder während der Anwendung beaufsichtigt werden.
- Reinigungs- oder Wartungsarbeiten an Ihrem Teppichreiniger dürfen ohne Beaufsichtigung nicht von Kindern durchgeführt werden. Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Teppichreiniger spielen.
- Testen Sie Ihre Teppichböden, Teppiche und Polstermöbel vor der Verwendung des Teppichreinigers zuerst auf Farbechtheit und Florbeeinträchtigung.
- Verwenden Sie mit diesem Teppichreiniger bitte nur von Vax empfohlene Aufsätze und Reinigungsmittel. Bei Verwendung anderer Reinigungsmittel könnten Sie Ihre Garantiesprüche verlieren.
- Lassen Sie den Teppichreiniger nicht unbeaufsichtigt am Stromnetz angeschlossen.
- Falls der Teppichreiniger heruntergefallen oder beschädigt ist oder im Freien stehen gelassen wurde, darf er nicht mehr verwendet werden.
- Nicht über das Stromkabel fahren. Falls Stromkabel oder Stecker Beschädigungen aufweisen, darf der Teppichreiniger nicht mehr verwendet werden.
- Verwenden Sie Ihren Teppichreiniger nicht, um brennbare oder entzündliche Stoffe (Feuerzeugbenzin, Petroleum, Kerosin usw.) aufzunehmen und verwenden Sie den Teppichreiniger nicht in Bereichen mit explosionsfähigen Dämpfen oder Flüssigkeiten.
- Fassen Sie den Stecker nicht mit feuchten Händen an und bedienen Sie den Teppichreiniger nicht mit feuchten Händen.
- Tragen Sie den Teppichreiniger nicht, solange er noch eingeschaltet ist.
- Ziehen oder tragen Sie den Teppichreiniger nicht am Stromkabel.
- Verwenden Sie das Stromkabel nicht als Griff, ziehen Sie es nicht um Ecken oder entlang scharfer Kanten und quetschen Sie das Kabel nicht in der Tür ein. Trennen Sie den Teppichreiniger nicht durch Ziehen am Stromkabel vom Netz.
- Verwenden Sie den Teppichreiniger nicht, um glühende Kohle, Zigarettenstummel, Streichhölzer oder glühende bzw. rauchende Objekte aufzunehmen, und verwenden Sie den Teppichreiniger nicht in Bereichen mit gesundheitsschädlichen Flüssigkeiten (Rohrreiniger auf Chlor-, Bleiche- oder Ammoniakbasis).
- Entfernen Sie Blockaden nicht mit scharfen oder spitzen Gegenständen, da der Teppichreiniger hierdurch beschädigt werden könnte.
- Der Teppich darf nicht völlig durchfeuchtet werden.
- Verwenden Sie den Teppichreiniger nicht mit der falschen Stromspannung, da der Bediener hierdurch Schäden oder Verletzungen erleiden könnte. Die richtige Stromspannung ist auf dem Typenschild angegeben.
- Fragen Sie vor Verwendung des Teppichreinigers zuerst beim Hersteller des Bodenbelags nach, ob der Belag dafür geeignet ist.
- Der Frischwasserbehälter sollte nur mit warmem Wasser (bis zu 40 °C) befüllt werden. Die Befüllung des Frischwasserbehälters mit heißem oder kochendem Wasser kann das Gerät beschädigen und Sie könnten Ihre Garantiesprüche verlieren.
- Lagern Sie den Teppichreiniger kühl und trocken. Sorgen Sie vor dem Verräumen des Teppichreinigers dafür, dass alle Wasser-/Reinigungsmittelbehälter gründlich gereinigt und trocken sind.
- Saugen Sie Ihre Teppiche immer zuerst gründlich ab, bevor Sie den Teppichreiniger verwenden.
- Ziehen Sie vor Durchführung von Wartungsarbeiten bzw. vor dem Anschließen oder Abnehmen von Schlauch/Zubehör immer erst den Stecker des Teppichreinigers aus der Steckdose.
- Stellen Sie alle Schalter des Teppichreinigers auf „Aus“, bevor Sie den Netzstecker ein- oder ausstecken. Wickeln Sie nach Gebrauch das Stromkabel immer um die Kabelhaken am Gerät.
- Halten Sie das Stromkabel beim Betrieb des Teppichreinigers immer von den Bürsten fern.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit 13A mit dem CE-Kennzeichen. Nicht zugelassene Verlängerungskabel können sich überhitzen. Achten Sie darauf, dass das Verlängerungskabel keine Stolpergefahr darstellt.
- Gehen Sie besonders beim Treppenreinigen vorsichtig vor.
- Verwenden Sie den Teppichreiniger immer mit allen dafür vorgesehenen Wasser-/Reinigungsmittelbehältern und Filtern.
- Achten Sie darauf, dass Öffnungen nicht blockiert sind und schmutzfrei bleiben, um den Luftstrom/die Saugkraft nicht zu beeinträchtigen.
- Verwenden Sie den Teppichreiniger immer in aufrechter Position.
- Um zu verhindern, dass der Motor durch Schmutzwasser beschädigt wird, darf der Teppichreiniger niemals auf den Kopf gestellt oder auf die Seite gelegt werden.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG ZUM SPÄTEREN GEBRAUCH BITTE GUT AUF

Die ersten Schritte mit Ihrem Teppichreiniger

- 1 Stellen Sie den Fuß aufrecht und schieben Sie das Oberteil nach unten, bis es am Fuß anliegt.
- 2 Setzen Sie die beiden unteren Griffschrauben ein und drehen Sie sie mit einem Kreuz-/Schlitzschraubenzieher fest.
- 3 Schieben Sie den Griff nach unten auf das Gerät.
- 4 Setzen Sie die obere Griffschraube ein und drehen Sie sie mit einem Kreuz-/Schlitzschraubenzieher fest.

Betrieb Ihres Teppichreinigers

- 1 Nehmen Sie den Frischwasserbehälter ab.
- 2 Schrauben Sie den Verschluss oben vom Frischwasserbehälter ab.
- 3 Füllen Sie die benötigte Menge an Teppichreinigungsmittel (etwa 40 ml auf 1 Liter Wasser) in den Behälter.
- 4 Vermischen Sie das Reinigungsmittel mit warmem Wasser (max. 40 °C).
- 5 Befüllen Sie den Frischwasserbehälter mit dem Reinigungsmittel-Gemisch.
- 6 Schrauben Sie den Verschluss fest zu und setzen Sie danach den Behälter wieder in das Gerät.
- 7 Wickeln Sie das Stromkabel ab und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- 8 Schalten Sie das Gerät ein.
- 9 Kippen Sie das Gerät.
- 10 Drücken Sie auf die Taste, um Reinigungsmittel abzugeben.
- 11 Um beste Ergebnisse zu erzielen, sollten Sie beim Vorwärtsschieben das Reinigungsmittel abgeben und beim Zurückziehen die Auslösetaste loslassen, um das Reinigungsmittel wieder aufzunehmen.

Entleeren des Schmutzwasserbehälters

WICHTIG: Wird das Gerät weggeräumt, muss zuerst sämtliches Reinigungsmittel aus den Behältern entleert werden.

HINWEIS: Spülen Sie den Behälter mit sauberem Wasser aus und lassen Sie ihn an der Luft trocknen. Danach können Sie Ihr Gerät wegräumen.

- 1 Nehmen Sie den Schmutzwasserbehälter ab.
- 2 Zum Entleeren des Behälters ziehen Sie den Stöpsel der Füllöffnung ab und leeren Sie den Behälter aus.
- 3 Setzen Sie den Schmutzwasserbehälter wieder in den Reiniger ein.

⚠️ WARNHINWEIS ⚠️

Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie die Wasserbehälter befüllen bzw. entleeren oder Aufsätze anschließen/abnehmen.

Reinigen des Schmutzwasserbehälters

WICHTIG: Achten Sie darauf, alle Schmutzpartikel zu entfernen, die sich im Sichtbereich über dem Schwimmer angesammelt haben. Ist der Sichtbereich verschmutzt, kann die Leistung Ihres Reinigers beeinträchtigt werden. Um die volle Saugleistung zu erreichen ist es wichtig, dass die Füllöffnung fest mit dem Stöpsel verschlossen ist. Bei unzureichendem Verschluss leidet die Saugleistung erheblich.

- 1** Nehmen Sie den Schmutzwasserbehälter ab.
- 2** Entfernen Sie den Stöpsel von der Ausgussöffnung, befüllen Sie den Schmutzwasserbehälter teilweise mit sauberem Wasser und schwenken Sie ihn aus, um Schmutzpartikel zu lösen.
- 3** Um die Leitungen des Schmutzwasserbehälters zu reinigen, stellen Sie den Schmutzwasserbehälter im Waschbecken unter den Wasserhahn und lassen Sie sauberes Wasser mit hohem Druck in die Einlassöffnung des Schmutzwasserbehälters laufen, um angesammelte Schmutzpartikel zu lösen.
- 4** Lassen Sie den Behälter vollständig trocknen, setzen Sie den Stöpsel wieder auf die Ausgussöffnung und setzen Sie den Schmutzwasserbehälter wieder in das Gerät.

Austausch von Antriebsriemen oder Bürstenleiste

WARNHINWEIS: Die Motorabdeckung nicht öffnen.

- 1** Lösen Sie die sieben Schrauben mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher.
- 2** Nehmen Sie die Antriebsriemen-Abdeckung vom Gerät ab. **HINWEIS:** Bei Entfernen der Antriebsriemen-Abdeckung muss das Rad auch entfernt werden.
- 3** Ziehen Sie beide Bürstenleisten zu sich hin, um sie vom Gerät zu lösen.
- 4** Entfernen Sie den alten Antriebsriemen und entsorgen Sie ihn.
- 5** Um den neuen Antriebsriemen einzusetzen, schieben Sie die Bürstenleisten durch den Antriebsriemen. **HINWEIS:** Legen Sie den Antriebsriemen um die abgerundeten borstenlosen Stellen der Bürstenleisten.
- 6** Sitzt der Antriebsriemen wieder richtig, ziehen Sie an den Bürstenleisten und schieben diese in das Gerät. Achten Sie dabei darauf, dass sich die Endkappen der Bürstenleisten in der richtigen Position befinden.
- 7** Befestigen Sie den neuen Antriebsriemen an der Antriebswelle. Setzen Sie die Antriebsriemen-Abdeckung wieder auf und ziehen Sie alle Schrauben fest.

⚠️ WARNHINWEIS ⚠️

Um das Risiko eines Stromschlags zu reduzieren, muss das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker herausgezogen sein, bevor Wartungsarbeiten/Fehlerbehebungsmaßnahmen durchgeführt werden.

Im Lieferumfang enthalten

Vax Reinigungsmittel

Brauchen Sie Hilfe?

Mein Dual Power saugt nicht gut.

Der Schwimmer im Schmutzwasserbehälter wurde eventuell aktiviert. Leeren Sie den Schmutzwasserbehälter aus, warten Sie, bis der Schwimmer wieder abgesunken ist, und schalten Sie den Teppichreiniger dann wieder ein.

- Sehen Sie nach, ob die Doppelbürsten verstopft sind und entfernen Sie diese.
- Der Schmutzwasserbehälter wurde eventuell nicht richtig eingesetzt. Achten Sie auch darauf, dass der Deckel fest verschlossen ist.
- Sehen Sie nach, ob die Düse verstopft ist, und reinigen Sie diese.

Warum wird kein Wasser/Reinigungsmittel ausgegeben?

Der Frischwasserbehälter ist eventuell nicht richtig eingerastet. Das Ventil am Frischwasserbehälter ist eventuell blockiert. Halten Sie den Frischwasserbehälter über das Spülbecken und drücken Sie auf das darunter liegende Ventil, um es zu lösen.

Warum lässt sich mein Dual Power nicht einschalten?

Der Stecker wurde eventuell nicht vollständig in die Steckdose gesteckt. Die Sicherung muss eventuell gewechselt werden.

Warum drehen sich die Bürsten nicht?

Sehen Sie nach, ob die Bürsten blockiert sind, und reinigen Sie diese.

- Überprüfen Sie den Antriebsriemen. Beachten Sie den Abschnitt „Austausch von Antriebsriemen oder Bürstenleiste“.

Alle weiteren Wartungsarbeiten sollten von einem autorisierten Kundendiensttechniker durchgeführt werden. Falls das Gerät nicht einwandfrei funktioniert, heruntergefallen oder beschädigt ist, im Freien stehen gelassen wurde oder ins Wasser gefallen ist, darf es nicht mehr verwendet, sondern muss zu einem Servicezentrum gebracht werden.

BIENVENUE CHEZ VAX.

Soyez fier.

Votre manuel :

Consignes de sécurité	16
Pour commencer	17
Utilisation de votre nettoyeur de moquette	17
Vidage et nettoyage du réservoir d'eau usée	17
Remplacement de la courroie ou des barres à brosse	18
Besoin d'aide ?	19
Contacts internationaux	90



FRENCH

European Union

FRENCH

Ce nettoyeur de moquette est conçu pour une utilisation domestique seulement. Il n'est PAS destiné à une utilisation commerciale ou industrielle.

- Utilisez le nettoyeur de moquette uniquement à l'intérieur et dans une zone éclairée.
- Pendant l'utilisation du nettoyeur de moquette, veillez à ne pas approcher les doigts, cheveux et vêtements larges des pièces en mouvement et des ouvertures.
- Ce nettoyeur de moquette ne doit PAS être utilisé par des enfants de moins de huit ans ou par des personnes à capacités physiques, sensorielles et mentales réduites, sauf s'ils ont reçu des consignes concernant l'utilisation de l'appareil ou sont surveillés pendant son utilisation.
- Veillez à toujours surveiller les enfants lors du nettoyage et de l'entretien du nettoyeur de moquette, et assurez-vous qu'ils ne jouent pas avec.
- Avant d'utiliser votre nettoyeur de moquette, procédez à un essai sur vos moquettes/tapis/tapisseries pour vérifier la résistance de la couleur et la résistance des poils à la déformation.
- Seuls les outils et produits recommandés par Vax doivent être utilisés avec ce nettoyeur de moquette. L'utilisation d'autres produits peut annuler la garantie.
- Pensez à toujours débrancher le nettoyeur lorsqu'il n'est pas utilisé.
- N'utilisez pas ce nettoyeur de moquette s'il est tombé, endommagé, ou s'il est resté à l'extérieur.
- Ne marchez pas sur le cordon d'alimentation et n'utilisez pas le nettoyeur de moquette si le cordon ou la prise sont endommagés.
- N'utilisez pas votre nettoyeur pour aspirer des matériaux inflammables ou combustibles (essence à briquet, essence, kérosène, etc.) ni dans une zone contenant des vapeurs explosives ou des liquides.
- Ne manipulez pas la prise et n'utilisez pas le nettoyeur avec les mains humides.
- Ne portez pas le nettoyeur de moquette lorsqu'il est allumé.
- Ne tirez pas et ne portez pas le nettoyeur par le cordon d'alimentation.
- N'utilisez pas le cordon d'alimentation comme poignée, ne tirez pas sur le cordon dans les angles et bords vifs, et ne le pincez pas dans les ouvertures de porte. Ne débranchez pas le nettoyeur en tirant sur le cordon d'alimentation.
- N'utilisez pas votre nettoyeur de moquette pour aspirer des braises, les mégots de cigarette, des allumettes ou des objets fumants, et n'utilisez pas le nettoyeur dans des zones pouvant contenir des liquides dangereux (chlore, eau de Javel et produits de débouchage à base d'ammoniac).
- N'essayez pas d'enlever des obstructions à l'aide d'objets tranchants; ceci pourrait endommager votre nettoyeur.
- N'imbibez pas trop votre moquette.
- Ne branchez pas le nettoyeur sur une source d'alimentation dont la tension est incorrecte, car cela pourrait endommager l'appareil ou causer des blessures à l'utilisateur. La tension requise est indiquée sur l'étiquette de classe électrique.
- Avant d'utiliser ce nettoyeur de moquette, vérifiez qu'il est compatible avec votre revêtement auprès de son fabricant.
- Le réservoir d'eau propre doit être rempli d'eau chaude uniquement (40 °C maximum). Si le réservoir est rempli d'eau trop chaude ou bouillante, la machine pourra être endommagée et la garantie sera annulée.
- Rangez votre nettoyeur de moquette dans un endroit frais et sec. Avant de ranger votre nettoyeur de moquette, assurez-vous que tous les réservoirs d'eau/produit et filtres sont bien propres et secs.
- Passez toujours soigneusement l'aspirateur sur vos tapis avant d'utiliser ce nettoyeur.
- Débranchez toujours ce nettoyeur de moquette avant de procéder à toute opération d'entretien et avant de connecter ou déconnecter le flexible/les accessoires.
- Avant de brancher ou de débrancher le cordon d'alimentation, éteignez tous les boutons du nettoyeur de moquette. Après utilisation, veillez à toujours enrouler ce cordon autour des attaches prévues à cet effet.
- Lorsque le nettoyeur de moquette fonctionne, veillez à toujours tenir le cordon d'alimentation éloigné des brosses.
- N'utilisez que des rallonges 13A homologuées CE; des rallonges non homologuées pourraient surchauffer. Veillez à toujours placer la rallonge de sorte à ne pas causer de perte d'équilibre.
- Soyez particulièrement prudents lors du nettoyage d'escaliers.
- Utilisez toujours le nettoyeur de moquette avec les réservoirs d'eau/produit et les filtres en place.
- Veillez à ce que toutes les ouvertures soient dégagées et ne contiennent aucun débris, car cela pourrait affecter le débit d'air/l'aspiration.
- Utilisez toujours le nettoyeur de moquette en position verticale.
- Pour prévenir les dommages du moteur dus à l'eau usée, ne mettez jamais le nettoyeur tête en bas ou sur le côté.

VEUILLEZ CONSERVER CES CONSIGNES POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.

Pour commencer avec votre nettoyeur de moquette

- 1 Placez la base en position verticale et abaissez la section supérieure pour la connecter sur la base.
- 2 Assemblez les deux longues vis inférieures de la poignée, et serrez-les avec un tournevis cruciforme/plat.
- 3 Faites glisser la poignée vers le bas, sur l'unité.
- 4 Montez la vis supérieure de la poignée, et serrez-la avec un tournevis cruciforme/plat.

Utilisation de votre nettoyeur de moquette

- 1 Retirez le réservoir d'eau propre.
- 2 Dévissez le bouchon situé sur le dessus du réservoir d'eau propre.
- 3 Versez la quantité de produit nettoyant pour moquette requise (environ 40 ml pour 1 l d'eau) dans le réservoir.
- 4 Mélangez le produit avec de l'eau chaude (40 °C maximum).
- 5 Remplissez le réservoir d'eau propre avec le mélange.
- 6 Serrez le bouchon avant de replacer le réservoir sur le nettoyeur.
- 7 Déroulez le cordon d'alimentation et branchez l'appareil.
- 8 Allumez l'appareil.
- 9 Inclinez la machine.
- 10 Appuyez sur la gâchette pour pulvériser le produit.
- 11 Pour de meilleurs résultats, appliquez le produit en allant vers l'avant, puis relâchez la gâchette pour aspirer le mélange en allant vers l'arrière.

Vider le réservoir d'eau usée

IMPORTANT : Avant de ranger la machine, les réservoirs doivent être complètement vidés.

REMARQUE : Rincez le réservoir à l'eau claire et laissez-le sécher à l'air libre avant de ranger votre machine.

- 1 Retirez le réservoir d'eau usée.
- 2 Pour vider le réservoir, débouchez le bouchon à goulot de vidage rapide et videz-le.
- 3 Remplacez le réservoir d'eau usée dans le nettoyeur.

▲ AVERTISSEMENT ▲
Éteignez et débranchez toujours l'appareil avant de remplir et de vider les réservoirs, ou avant de brancher/débrancher les accessoires.

Nettoyage du réservoir d'eau usée

IMPORTANT : Veillez à retirer tous les débris accumulés dans la crépine au-dessus du flotteur. Si la crépine est bouchée, cela risque de réduire les performances de votre nettoyeur. Pour obtenir une aspiration optimale, il est important de bien fermer le bouchon à goulot de vidage rapide. S'il est mal placé, l'aspiration en sera sévèrement affectée.

- 1 Retirez le réservoir d'eau usée.
- 2 Ouvrez le bouchon à goulot de vidage rapide, remplissez un peu le réservoir d'eau sale avec de l'eau claire et remuez pour évacuer les débris.
- 3 Pour nettoyer le conduit du réservoir d'eau usée, placez ce dernier sous le robinet et faites-y couler de l'eau claire sous haute pression par l'orifice d'entrée du réservoir pour évacuer les débris accumulés.
- 4 Laissez le réservoir sécher complètement, remplacez le bouchon à goulot de vidage rapide et remplacez le réservoir sur l'appareil.

Remplacement de la courroie ou des barres à brosse

AVERTISSEMENT : N'ouvrez pas le couvercle du moteur.

- 1 Utilisez un tournevis cruciforme pour retirer les sept vis.
- 2 Retirez le couvercle de courroie de l'unité.
REMARQUE: La roue doit être retirée avec le couvercle de la courroie.
- 3 Tirez les deux barres à brosse vers l'extérieur pour les retirer de l'unité.
- 4 Retirez et mettez au rebut l'ancienne courroie.
- 5 Pour remplacer la courroie, faites glisser les barres à brosse à travers la courroie.
REMARQUE: Placez la courroie sur les parties arrondies des barres à brosse, sans poils.
- 6 Une fois la courroie en place, tirez et faites glisser les barres à brosse dans l'unité, en veillant à ce que les bouchons des extrémités de la barre à brosse soient correctement placés.
- 7 Placez une courroie neuve sur l'arbre du moteur. Remplacez le couvercle de la courroie et fixez-le en remplaçant toutes les vis.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Pour réduire le risque de décharge électrique, arrêtez la machine et débranchez-la avant de procéder à toute opération de maintenance/dépannage.

Fourni avec la machine

Produit de nettoyage Vax

Besoin d'aide ?

Mon Dual Power n'aspire pas bien.

Le flotteur du réservoir d'eau usée est actionné. Videz le réservoir d'eau usée et attendez que le flotteur se replace avant de redémarrer le nettoyeur.

- Vérifiez que les brosses à double rotation sont propres et dégagées.
- Le réservoir d'eau usée est peut-être mal placé, assurez-vous également que le couvercle est bien en place.
- Vérifiez que la buse est propre et dégagée.

Pourquoi le mélange eau/détergent ne se pulvérise-t-il pas ?

Le réservoir d'eau propre est peut-être mal placé. La vanne du réservoir d'eau propre peut être bloquée; maintenez le réservoir d'eau propre au-dessus du lavabo et appuyez sur la vanne du dessous pour la débloquer.

Pourquoi mon Dual Power ne s'allume-t-il pas ?

La prise est peut-être mal branchée. Le fusible doit peut-être être changé.

Pourquoi les brosses ne tournent-elles pas ?

Vérifiez que les brosses motorisées sont propres et dégagées.

- Vérifiez la courroie. Consultez la section « Remplacement de la courroie ou des barres à brosse ».

Toute autre opération d'entretien doit être effectuée par un représentant agréé. Si l'appareil ne fonctionne pas comme il le devrait, est tombé, endommagé, a été laissé à l'extérieur ou a pris l'eau, emmenez-le dans un centre de réparation avant de continuer à l'utiliser.

BIENVENIDO AL MANUAL DE USUARIO DE VAX.

Make it official.



SPANISH

El manual:

Instrucciones de seguridad	21
Introducción	22
Manejo de la lavadora de alfombras	22
Vaciado y limpieza del tanque de agua sucia	22
Sustitución de la correa o de las barras de cepillos.	23
¿Necesita ayuda?	24
Información de contacto internacional	90

European Union

SPANISH

Esta lavadora de alfombras ha sido diseñada para ser utilizada únicamente en un entorno doméstico y NO es apropiado para uso comercial o industrial.

- Utilice la lavadora de alfombras únicamente en interiores y mantenga la zona de limpieza bien iluminada.
- Mantenga los dedos, el cabello y las prendas sueltas alejados de las aberturas y las piezas móviles mientras utiliza la lavadora.
- Este aparato NO debe ser utilizado por niños menores de 8 años ni por personas con discapacidades físicas, sensoriales o psíquicas a menos que se les haya dado instrucciones de cómo utilizar el aparato o se les supervise durante el manejo de este.
- Los niños no deben encargarse del mantenimiento y la limpieza del aparato sin la supervisión de un adulto. Asegúrese de que no lo utilizan como un juguete.
- Antes de utilizar la lavadora de alfombras, pruebe la inalterabilidad del color y si deja marcas en las alfombras/tapetes/tapizados.
- Este limpiador de alfombras solo debe utilizarse con herramientas y soluciones de limpieza recomendadas por Vax. El uso de otras soluciones podría invalidar la garantía.
- Desenchufe la lavadora de alfombras cuando no la esté utilizando.
- No utilice la lavadora de alfombras si se ha caído, está dañada o se ha dejado en el exterior.
- No pase por encima del cable ni utilice la lavadora de alfombras si el cable o el enchufe están dañados.
- No utilice la lavadora de alfombras para recoger materiales inflamables o combustibles (líquido para encendedores, petróleo, queroseno, etc.) ni en una zona en la que haya vapores o líquidos explosivos.
- No toque el enchufe ni utilice la lavadora de alfombras con las manos mojadas.
- No traslade la lavadora de alfombras cuando esté encendida.
- No empuje ni dirija la lavadora de alfombras con el cable.
- No utilice el cable como si fuese un asa ni tire de él alrededor de esquinas ni bordes afilados. Tampoco cierre una puerta dejándolo atrapado. No desenchufe la lavadora de alfombras tirando del cable.
- No utilice la lavadora de alfombras para recoger ascuas calientes, colillas, cerillas o artículos que estén ardiendo ni en una zona en la que pueda haber fluidos nocivos (cloro, lejía o amoníaco).
- No intente retirar las obstrucciones con objetos punzantes ya que podrían dañar la lavadora de alfombras.
- No sature la alfombra.
- No utilice la lavadora de alfombras con un voltaje erróneo ya que podría dañar el aparato o provocar lesiones al usuario. En la etiqueta de especificaciones podrá encontrar el voltaje adecuado.
- Compruebe con el fabricante cuál es su tipo de suelo antes de utilizar la lavadora de alfombras.
- El tanque de agua limpia solo se debe llenar con agua templada (como máximo a 40°C). Si llena el tanque de agua limpia con agua caliente o hirviendo, podría dañar el aparato e invalidar la garantía.
- Guarde la lavadora de alfombras en una zona fresca y seca. Antes de guardarla, asegúrese de que todos los tanques de agua/soluciones y los filtros estén del todo limpios y secos.
- Pase la aspiradora a fondo por las alfombras antes de usar el aparato.
- Desenchufe la lavadora de alfombras antes de llevar a cabo cualquier tarea de mantenimiento y antes de conectar o desconectar la manguera o los accesorios.
- Apague el dispositivo antes de desconectar o conectar el cable de alimentación y enróllelo alrededor de los clips dispuestos para tal fin cuando haya terminado.
- Mantenga el cable de alimentación alejado de los cepillos cuando utilice la lavadora de alfombras.
- Utilice únicamente cables alargadores de 13 A aprobados por la CE. Los cables no aprobados podrían sobrecalentarse. Tenga cuidado al colocar el cable alargador, podría tropezarse con este.
- Tenga especial cuidado cuando esté limpiando las escaleras.
- Utilice siempre la lavadora de alfombras con todos los tanques de agua/solución y los filtros colocados en su sitio.
- No coloque ningún objeto en las aberturas y no deje ningún resto, ya que esto podría afectar al flujo de aire/la succión.
- Utilice siempre la lavadora de alfombras en posición vertical.
- Para evitar que el agua sucia dañe el motor, nunca deje la lavadora de alfombras boca abajo o tumbada.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO.

Primeros pasos con la lavadora de alfombra

- 1 Mantenga la base en posición vertical y baje la parte superior para conectarla a la base.
- 2 Introduzca los dos tornillos inferiores del asa y apriételos con un destornillador de estrella/plano.
- 3 Introduzca el asa en la unidad.
- 4 Introduzca el tornillo superior del asa y apriételo con un destornillador de estrella/plano.

Manejo de la lavadora de alfombras

- 1 Retire el tanque de agua limpia.
- 2 Desenrosque el tapón del tanque de agua limpia situada en la parte superior del tanque.
- 3 Vierta la dosis necesaria de solución de limpieza de alfombras (aproximadamente 40 ml por litro de agua) en el tanque.
- 4 Mezcle la solución con agua templada (40 °C máximo).
- 5 Llene el tanque de agua limpia con la mezcla de solución.
- 6 Cierre el tapón con fuerza antes de volver a colocar el tanque en la unidad.
- 7 Desenrolle el cable de alimentación y enchúfelo.
- 8 Encienda el aparato.
- 9 Incline el aparato.
- 10 Pulse el botón para liberar la solución.
- 11 Para obtener unos mejores resultados, coloque la solución en el recipiente delantero y pulse el botón de salida para recoger la solución en el recipiente trasero.

Vaciado del tanque de agua sucia

IMPORTANTE: Asegúrese de que ha vaciado toda la solución de los tanques cuando se disponga a guardar el aparato.

NOTA: Enjuague el tanque con agua limpia y deje que se seque al aire antes de guardar el aparato.

- 1 Retire el tanque de agua sucia.
- 2 Para vaciar el tanque, desenrosque el tapón de drenaje rápido y vacíelo.
- 3 Introduzca de nuevo el tanque de agua sucia en el aparato.

⚠ ADVERTENCIA ⚠
Apague y desenchufe el aparato antes de llenar y vaciar los tanques de agua y de conectar o desconectar los complementos.

Limpieza del tanque de agua sucia

IMPORTANTE: Asegúrese de que retira cualquier resto que se haya acumulado en la pantalla situada encima del flotador. Si se empaña la pantalla, podría reducirse el rendimiento del aparato. Para que se produzca una succión completa, es importante que el tapón de drenaje rápido esté colocado correctamente. En caso contrario, esto afectará a la succión gravemente.

- 1** Retire el tanque de agua sucia.
- 2** Abra el tapón de drenaje rápido, llene parcialmente el tanque de agua sucia con agua limpia y muévelo para que se despeguen los restos.
- 3** Para limpiar el conducto de agua sucia, coloque el tanque de agua sucia debajo de un grifo e introduzca agua limpia a alta presión en el puerto de entrada del tanque de agua sucia para que se despeguen los restos acumulados.
- 4** Deje que el tanque se seque por completo, vuelva a colocar el tapón de drenaje rápido e introduzca de nuevo el tanque de agua sucia en la unidad.

Sustitución de la correa o de las barras de cepillos

ADVERTENCIA No abra la tapa del motor.

- 1** Utilice un destornillador de estrella para retirar los siete tornillos.
- 2** Retire la tapa de la correa de la unidad. **NOTA:** Se debe retirar la rueda junto con la tapa de la correa.
- 3** Empuje ambas barras de cepillos hacia el usuario para sacarlas de la unidad.
- 4** Retire y deseche la correa antigua.
- 5** Para sustituir la correa, deslice las barras de cepillos por la correa. **NOTA:** Coloque la correa en las zonas curvas de las barras de cepillos que no tengan cerdas.
- 6** Una vez que haya colocado la correa, introduzca las barras de cepillos en la unidad, asegurándose que las tapas de los extremos de las barras de cepillos se encuentran en la posición correcta.
- 7** Coloque la nueva correa en el eje del motor. Vuelva a colocar la tapa de la correa y fíjela atornillándola de nuevo.

⚠ ADVERTENCIA ⚠

Para reducir el riesgo de sufrir una descarga eléctrica, desconecte y desenchufe el aparato antes de llevar a cabo cualquier tarea de mantenimiento o de comprobar cualquier error.

Incluido con el aparato

Solución de limpieza de Vax

¿Necesita ayuda?

Mi Dual Power no recoge bien.

Puede que se haya activado el flotador del tanque de agua sucia. Vacíe el tanque de agua sucia para que se coloque el flotador antes de reiniciar el aparato.

- Compruebe que esté limpio y que no haya obstrucciones en los cepillos de doble giro.
- Puede que no se haya ajustado correctamente el tanque de agua sucia. Compruebe también que la tapa está bajada y bien cerrada.
- Compruebe que la boquilla esté limpia y que no tenga nada que la obstruya.

¿Por qué no dispensa agua/detergente?

Puede que el tanque de agua no esté encajado. Puede que se haya atascado el tanque de agua limpia, colóquelo en el lavabo y pulse la válvula situada debajo para abrirlo.

¿Por qué no se enciende mi Dual Power?

Puede que no se haya introducido del todo el enchufe en la toma de corriente. Puede que haya que cambiar el fusible.

¿Por qué no giran los cepillos?

Compruebe que los cepillos estén limpios y no presenten ninguna obstrucción.

- Compruebe la correa. Consulte "Sustitución de la corra o de las barras de cepillos".

Cualquier otro tipo de reparación deberá realizarla un representante autorizado del servicio técnico. Si el aparato no funciona como debiera, se ha caído, dañado, dejado en el exterior o se ha sumergido en agua, llévelo a un centro de servicio técnico antes de continuar con su uso.

GEFELICITEERD MET UW NIEUWE VAX.

Registreer uw aankoop.

Uw handleiding:

Veiligheidsinstructies	26
Aan de slag	27
Bediening van de tapijtreiniger	27
Het reservoir voor vuil water leeg- en schoonmaken	27
De riem of borstelstaven vervangen	28
Hulp nodig?	29
Internationale contacten	90



DUTCH

European Union

DUTCH

Deze tapijtreiniger is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik en NIET voor commercieel of industrieel gebruik.

- Gebruik de tapijtreiniger alleen binnenshuis in een goed verlichte ruimte.
- Houd vingers, haar en losse kleding verwijderd van bewegende onderdelen en openingen tijdens gebruik van de tapijtreiniger.
- Dit apparaat is NIET geschikt voor gebruik door kinderen jonger dan 8 jaar en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met onvoldoende kennis en ervaring, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat.
- Laat kinderen niet spelen met de tapijtreiniger en laat kinderen de tapijtreiniger niet gebruiken of onderhouden zonder toezicht.
- Test vóór gebruik van de tapijtreiniger of uw tapijt/mat/stoffering kleur- en vormvast is.
- Gebruik alleen hulpstukken en reinigingsmiddel die/dat aanbevolen zijn/is door Vax voor de tapijtreiniger. Gebruik van ander reinigingsmiddel kan de garantie annuleren.
- Haal de stekker van de tapijtreiniger uit het stopcontact wanneer u hem niet gebruikt.
- Gebruik de tapijtreiniger niet meer nadat hij gevallen is, beschadigd raakte of buiten heeft gestaan.
- Rij niet over het snoer en gebruik de tapijtreiniger niet als het snoer of de stekker beschadigd is.
- Gebruik de tapijtreiniger niet om ontvlambaar of brandbaar materiaal op te zuigen (aanstekervloeistof, benzine, kerosine enz.) of in een ruimte met explosieve dampen of vloeistof.
- Raak de stekker niet aan en gebruik de tapijtreiniger niet met natte handen.
- Draag de tapijtreiniger niet als hij ingeschakeld is.
- Trek niet aan het snoer om de tapijtreiniger te verplaatsen of te dragen.
- Gebruik het snoer niet als een hendel, trek het niet hard aan over scherpe hoeken of randen en sluit geen deuren met het snoer ertussen. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Gebruik de tapijtreiniger niet om hete kolen, sigarettenpeuken, lucifers of brandend hete voorwerpen op te zuigen of in een ruimte met schadelijke vloeistoffen (chloor, bleekwater of ontstoppers met ammoniak).
- Gebruik geen scherpe voorwerpen om een blokkering te verwijderen, dit kan schade toebrengen aan de tapijtreiniger.
- Oververzadig het tapijt niet.
- Gebruik de tapijtreiniger niet met de verkeerde elektrische spanning, dit kan schade of letsel bij de gebruiker veroorzaken. De juiste spanning staat vermeld op het typeplaatje.
- Ga na bij de fabrikant van uw vloerbekleding of deze geschikt is voor de tapijtreiniger.
- Het reservoir voor schoon water mag alleen gevuld worden met warm water (max. 40 °C). Als het reservoir gevuld wordt met heet of kokend water, kan dit schade toebrengen aan het apparaat en de garantie annuleren.
- Bewaar de tapijtreiniger op een koele, droge plaats. Controleer voordat u de tapijtreiniger opbergt of alle reservoirs voor water/reinigingsmiddel en filters schoon en droog zijn.
- Stofzuig uw tapijt grondig voordat u de tapijtreiniger gebruikt.
- Verwijder altijd de stekker van de tapijtreiniger uit het stopcontact voordat u onderhoud uitvoert of de slang/hulpstukken (de)monteert.
- Schakel alle bedieningen van de tapijtreiniger uit voordat u het snoer aansluit op of verwijdert uit het stopcontact, rol het snoer na gebruik altijd op aan de voorziene snoerklemmen.
- Houd het snoer altijd verwijderd van de borstels tijdens het gebruik van de tapijtreiniger.
- Gebruik alleen verlengsnoeren met CE-markering van 13 ampère, niet-goedgekeurde verlengsnoeren kunnen oververhitten. Leg het verlengsnoer zodanig dat er niemand kan over struikelen.
- Wees extra voorzichtig bij het schoonmaken van trappen.
- Gebruik de tapijtreiniger altijd met de reservoirs voor water en reinigingsmiddel, en de filters op hun voorziene plaats.
- Houd alle openingen onbedekt en vrij van vuil aangezien dit de luchtstroom/zuigkracht kan beïnvloeden.
- Gebruik de tapijtreiniger altijd rechtop.
- Houd de tapijtreiniger nooit ondersteboven en leg hem nooit op zijn zijkant, dit kan schade veroorzaken aan de motor door lekkend vuil water.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.

Aan de slag met uw tapijtreiniger

- 1 Plaats de basis rechtop en plaats het bovenstuk erop.
- 2 Monteer de twee schroeven voor de onderste hendel en draai ze vast met een platte of kruisschroevendraaier.
- 3 Schuif de hendel op de eenheid.
- 4 Monteer de schroef voor de bovenste hendel en draai ze vast met een platte of kruisschroevendraaier.

Bediening van de tapijtreiniger

- 1 Verwijder het reservoir voor schoon water.
- 2 Draai de dop van het reservoir voor schoon water los (bovenaan).
- 3 Giet de benodigde hoeveelheid reinigingsmiddel (ongeveer 40 ml per liter water) in het reservoir.
- 4 Meng het reinigingsmiddel met warm water (max. 40°C).
- 5 Vul het reservoir voor schoon water met de mix.
- 6 Draai de dop vast voor u het reservoir terugplaatst.
- 7 Maak het snoer los en steek de stekker in het stopcontact.
- 8 Schakel het apparaat in.
- 9 Kantel het apparaat naar achter.
- 10 Haal de trekker over om de oplossing toe te voeren.
- 11 U verkrijgt het beste resultaat door de oplossing te laten stromen bij een voorwaartse beweging en de trekker los te laten om de oplossing op te zuigen bij de achterwaartse beweging.

Een vuil waterreservoir leegmaken

BELANGRIJK: verwijder alle reinigingsmiddel uit het reservoir voordat u het apparaat opbergt.

OPMERKING: spoel het reservoir met schoon water en laat het drogen aan de lucht voordat u het apparaat opbergt.

- 1 Verwijder het reservoir voor vuil water.
- 2 Verwijder de gietdop en ledig het reservoir.
- 3 Plaats het reservoir voor vuil water weer in het apparaat.

⚠ WAARSCHUWING ⚠

Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u reservoirs vult of leegmaakt of voordat u hulpstukken bevestigt/verwijdert.

Een vuil waterreservoir schoonmaken

BELANGRIJK: verwijder eventueel vuil dat opgevangen werd door de zeef boven de vlotter. Als de zeef verstopt raakt, kan dit de prestaties van het apparaat nadelig beïnvloeden. Het is belangrijk dat de gietdop stevig vastzit om een goede zuigkracht te garanderen. Als de dop verkeerd zit, zal dit de zuigkracht sterk beïnvloeden.

- 1 Verwijder het reservoir voor vuil water.
- 2 Open de gietdop en vul het reservoir voor vuil water gedeeltelijk met schoon water, beweeg het heen en weer om vuil los te maken.
- 3 Om het vloeistofkanaal van het reservoir voor vuil water schoon te maken, plaats u het reservoir onder de kraan en laat u er op volle kracht schoon water in stromen om vuil los te maken.
- 4 Laat het reservoir volledig drogen, plaats de gietdop terug en plaats het reservoir terug in het apparaat.

De riem of borstelstaven vervangen

WAARSCHUWING: open de motorkap niet.

- 1 Draai de zeven schroeven los met een kruisschroevendraaier.
- 2 Verwijder de riemkap. **OPMERKING:** het wiel wordt verwijderd samen met de riemkap.
- 3 Trek beide borstelstaven naar u toe om ze te verwijderen.
- 4 Verwijder de oude riem en gooi ze weg.
- 5 Schuif de borstelstaven door de riem om de riem te vervangen. **OPMERKING:** plaats de riem op de ronde delen zonder borstelharen van de borstelstaven.
- 6 Houd de riem op zijn plaats en schuif de borstelstaven op hun plaats. Controleer of de eindkappen correct geplaatst zijn.
- 7 Plaats een nieuwe riem op de motoras. Plaats de riemkap terug en draai alle schroeven vast.

⚠ WAARSCHUWING ⚠

Schakel het apparaat uit en verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud uitvoert of eventuele problemen oplost. Zo beperkt u het risico op een elektrische schok.

Meegelieferd toebehoren

Vax-reinigingsmiddel

Hulp nodig?

Mijn Dual Power zuigt niet goed op.

De vlotter in het reservoir voor vuil water is in werking getreden. Maak het reservoir voor vuil water leeg en wacht tot de vlotter weer op zijn plaats is voordat u de tapijtreiniger weer inschakelt.

- Controleer of de draaiborstels niet geblokkeerd zijn en verwijder de blokkering.
- Het reservoir voor vuil water zit mogelijk niet goed vast, controleer ook of het deksel stevig vastzit.
- Controleer of de sproeikop geblokkeerd is en verwijder de blokkering.

Waarom is er geen toevoer van water/reinigingsmiddel?

Het reservoir voor schoon water zit mogelijk niet goed vast. De klep van het reservoir voor schoon water kan geblokkeerd zijn. Houd het reservoir over de gootsteen en druk op de klep onderaan om de blokkering op te heffen.

Waarom schakelt de Dual Power niet in?

De stekker zit mogelijk niet diep genoeg in het stopcontact. Misschien moet de zekering vervangen worden.

Waarom draaien de borstels niet?

Controleer of de borstels niet geblokkeerd zijn en verwijder de blokkering.

- Controleer de riem. Ga naar 'De riem of borstelstaaf vervangen'.

Elk ander onderhoud moet worden uitgevoerd door een bevoegde vertegenwoordiger van de technische dienst. Als het apparaat niet naar behoren functioneert, gevallen of beschadigd is, buiten stond of in water gevallen is, moet het nagezien worden in een service center voordat u het opnieuw gebruikt.

VELKOMMEN TIL VAX EJERSKAB.

Gør det officielt.

DANISH

Din guide:

Sikkerhedsvejledning	31
Opstart	32
Betjening af tæpperenseren	32
Tømning og rengøring af spildevandstank	32
Udskiftning af remmen eller børstestængerne	33
Brug for hjælp?	34
Internationale kontakter	90



European Union

DANISH

Dette tæppe er kun beregnet til husholdningsbrug og IKKE til kommercielle eller industrielle formål.

- Brug kun tæpperenseren indendørs, og hold det område du gør rent godt oplyst.
- Hold fingre, hår og løs påklædning væk fra bevægelige dele og åbninger, når tæpperenseren er i brug.
- Denne tæpperenser må IKKE bruges af børn under otte år eller personer med reduceret fysisk, sensorisk eller mental kapacitet, med mindre de har modtaget vejledning i brug af maskinen eller er under opsyn ved brug.
- Rengøring eller vedligeholdelse af din tæpperenser må ikke udføres af børn uden opsyn, og det skal sikres, at de ikke leger med tæpperenseren.
- Før brug af tæpperenseren skal dine tæpper/polstrede møbler tjekkes for farveægtighed og shading.
- Kun redskaber og sæber anbefalet af Vax skal bruges med denne tæpperenser. Brug af andre sæber kan gøre garantien ugyldig.
- Efterlad ikke tæpperenseren tilsluttet, når den ikke er i brug.
- Brug ikke tæpperenseren, hvis den er blevet tabt, beskadiget eller efterladt udendørs.
- Kør ikke hen over strømledningen og brug ikke tæpperenseren, hvis strømledningen eller stikket er beskadiget.
- Brug ikke tæpperenseren til at opsamle antændelige eller brandbare materialer (lightervæske, benzin, petroleum osv.), og brug den ikke i områder med eksplosive dampe eller væsker.
- Håndtér ikke stikket eller tæpperenseren med våde hænder.
- Bær ikke tæpperenseren, mens den er tændt.
- Træk eller bær ikke tæpperenseren i strømledningen.
- Brug ikke strømledningen som et håndtag, træk den ikke rundt om hjørner, skarpe kanter eller luk en dør hen over den. Afbryd ikke tæpperenseren ved at trække i strømledningen.
- Brug ikke tæpperenseren til at opsamle varm kul, cigaretskodder, tændstikker eller meget varme genstande, og brug ikke i et område, hvor der kan være skadelige væsker (klorin, blegemiddel og ammoniak afløbsrens).
- Forsøg ikke at fjerne blokeringer med skarpe genstande, da det kan forårsage skader på tæpperenseren.
- Gennemvæd ikke dit tæppe.
- Brug ikke tæpperenseren med ukorrekt spænding, da det kan resultere i skade eller personskade. Den korrekte spænding er opført på typeskiltet.
- Tjek med fabrikanten af dit gulv før brug af tæpperenseren.
- Rentvandstanken bør kun fyldes med varmt vand (maks. 40°C). Opfyldning af rentvandstanken med varmt eller kogende vand vil beskadige maskinen og ugyldiggøre garantien.
- Opbevar tæpperenseren på et køligt, tørt sted. Før tæpperenseren sættes på plads, skal det sikres, at alle vand-/sæbetanke og filtre er grundigt rengjorte og tørrede.
- Støvsug altid dine tæpper grundigt før brug af tæpperenseren.
- Afbryd altid forbindelsen til tæpperenseren før vedligeholdelse og før tilslutning eller afbrydelse af slangen/ tilbehøret.
- Sluk for alle kontakter på tæpperenseren før afbrydelse eller tilslutning af strømledningen, og rul altid strømledningen rundt om de tilhørende klemmer efter brug.
- Hold altid strømledningen væk fra børsterne, mens du bruger din tæpperenser.
- Brug kun CE godkendte 13 amp forlængerledninger, ikke-godkendte forlængerledninger kan overophede. Man skal passe på ikke at lægge forlængerledningen på en måde, så man kan falde i den.
- Vær ekstra forsigtig ved rengøring på trapper.
- Brug altid tæpperenseren med alle vand-/sæbetanke og filtre på plads.
- Hold alle åbninger frie for snavs, da det kan have indflydelse på luftstrømning/sugning.
- Brug altid tæpperenseren i en oprejst position.
- For at forhindre motorskade fra snavset vand skal tæpperenseren aldrig holdes med bunden opad eller på siden.

BEHOLD VEJLEDNINGEN TIL SENERE BRUG.

Første brug af tæpperenseren

- 1 Stil holderen i oprejst stilling og sænk den øverste sektion for at forbinde den til holderen.
- 2 Monter de to nederste håndtags skruer og stram med en stjerne-/flad skruetrækker.
- 3 Drej håndtaget ned på enheden.
- 4 Monter det øverste håndtags skrue og stram med en stjerne-/flad skruetrækker.

Betjening af tæpperenseren

- 1 Fjern rentvandstanken.
- 2 Skru rentvandstankens låg fri fra toppen af tanken.
- 3 Hæld den nødvendige mængde tæpperengøringsæbe (ca. 40 ml pr. 1,0 l vand) ned i tanken.
- 4 Bland sæben med varmt vand (40 °C maks.).
- 5 Fyld rentvandstanken med sæbeblandingen.
- 6 Stram låget, før tanken sættes tilbage på enheden.
- 7 Udvikl strømledningen og tilslut.
- 8 Tænd for maskinen.
- 9 Vip maskinen tilbage.
- 10 Tryk på aftrækkeren for at frigive sæbe.
- 11 For at opnå de bedste resultater tilføj sæbe ved et fremadrettet strøg, og slip aftrækkeren for at samle sæbe op ved et bagudrettet strøg.

Tømning af spildevandstank

VIGTIGT: Al sæbe skal tømmes fra tankene, når maskinen opbevares.

BEMÆRK: Skyl rentvandstanken, og lad den lufttørre, før maskinen opbevares.

- 1 Fjern spildevandstanken.
- 2 For at tømme tanken, tag den hurtige hældetud af og tøm ud.
- 3 Sæt spildevandstanken på plads i holderen.

⚠ ADVARSEL ⚠

Sluk og træk altid stikket ud før opfyldning og tømning af vandtanken eller før tilslutning/afbrydelse af tilbehør.

Rengøring af spildevandstank

VIGTIGT: Sørg for at fjerne alle rester, der har samlet sig i nettet over strømmen. Hvis nettet bliver tilstoppet, kan dette reducere maskinens ydeevne. For maksimal sugning er det vigtigt, at den hurtige hældetud sidder godt fast. Hvis den er placeret forkert, vil sugningen blive påvirket negativt.

- 1** Fjern spildevandstanken.
- 2** Åbn låget til den hurtige hældetud, og fyld delvist spildevandstanken med rent vand, og ryst den for at frigøre rester.
- 3** For at rense kanalerne i spildevandstanken, stil den under en vandhane, og lad rent vand løbe ned i indgangshullet på tanken på højt tryk, for at løsne rester der har samlet sig.
- 4** Lad tanken tørre fuldstændigt, udskift låget til den hurtige hældetud, og sæt spildevandstanken tilbage på enheden.

Udskiftning af remmen eller børstestængerne

ADVARSEL: Åbn ikke motorlåget.

- 1** Brug en stjerneskrueetrækker til at fjerne de syv skruer.
- 2** Fjern remafskærmningen fra enheden. **BEMÆRK:** Hjulet er beregnet til at blive fjernet med remafskærmningen.
- 3** Træk begge børstestænger hen mod brugeren for at fjerne dem fra enheden.
- 4** Fjern den gamle rem, og smid den væk.
- 5** For at udskifte remmen, før børstestængerne igennem remmen. **BEMÆRK:** Placer remmen på de afrundede områder af børstestængerne uden børster.
- 6** Med remmen på plads, træk og skub børstestængerne ind i enheden ved at sikre, at endestykkerne på børstestængerne er i den korrekte position.
- 7** Placer den nye rem på motorakslens. Udskift remafskærmningen, og fastsæt den ved at udskifte alle skruer.

▲ ADVARSEL ▲

For at reducere risikoen for elektrisk stød, skal maskinen slukkes, og stikket trækkes ud af fatningen før vedligeholdelse/fejlfinding.

Medfølger

Vax tæppesæbe.

Brug for hjælp?

Min Dual Power samler ikke så godt op.

Strømmen i spildevandstanken kan være blevet aktiveret. Tøm spildevandstanken, og vent på, at strømmen stopper, før tæpperenseren startes igen.

- Tjek de dobbelte omdrejningsbørster for blokeringer, og fjern dem.
- Spildevandstanken kan muligvis ikke tilpasses korrekt, sørg også for, at låget skubbes ned sikkert.
- Tjek mundstykket for blokeringer, og fjern dem.

Hvorfor vil't vandet/sæben ikke løbe ud?

Rentvandstanken er muligvis ikke låst i position. Ventilen til rentvandstanken kan sidde fast, hold rentvandstanken over vasken, og tryk på ventilen nedenunder for at tømme den.

Hvorfor vil't min Dual Power ikke tænde?

Stikket er muligvis ikke helt skubbet ind i fatningen. Sikringen skal måske skiftes.

Hvorfor vil't børsterne ikke dreje rundt?

Tjek børsterne for blokeringer og rens dem.

- Tjek remmen. Gå til 'Udskiftning af remmen eller børstestængerne'.

Enhver anden vedligeholdelse skal udføres af en autoriseret servicerepræsentant. Hvis apparatet ikke virker, som det burde, er blevet tabt, beskadiget, efterladt udenfor eller tabt ned i vand, så aflever det ved et servicecenter, før brugen fortsættes.

TERVETULOA VAX-OMISTAJIEN JOUKKOON.

Tee siitä virallista.

Oppaan sisältö:

Turvallisuusohjeet	36
Aloittaminen	37
Matonpesulaitteen käyttö	37
Likavesisäilön tyhjentäminen ja puhdistaminen	37
Hihnan tai harjarullien vaihtaminen	38
Tarvitsetko apua?	39
Maakohtaiset yhteystiedot	90



FINNISH

European Union

FINNISH

Tämä matonpesulaite on tarkoitettu ainoastaan kotikäyttöön, ei ammatti- tai teollisuuskäyttöön.

- Käytä matonpesulaitetta vain sisätiloissa ja huolehdi, että pestävässä tilassa on hyvä valaistus.
- Pidä sormet, hiukset ja löysät vaatteet kaukana liikkuvista osista ja aukoista, kun käytät matonpesulaitetta.
- Alle 8-vuotiaat lapset tai henkilöt, joiden fyysiset, aisteihin perustuvat tai henkiset toiminnot ovat rajoittuneita, eivät saa käyttää matonpesulaitetta, ellei heitä ole opastettu laitteen käyttöön eikä ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai tehdä huoltotoimenpiteitä matonpesulaitteelle ilman valvontaa, ja laitteella leikkiminen on kielletty.
- Ennen kuin käytät matonpesulaitetta, testaa mattojen/ nukkamattojen/huonekalutekstiilien värinpitävyys ja nukan kestävyys.
- Tämän matonpesulaitteen kanssa tulee käyttää vain Vaxin suosittelemia työkaluja ja pesuainetta. Muiden pesuaineiden käyttäminen voi mitätöidä takuun.
- Älä jätä matonpesulaitetta kytkettynä pistorasiaan, kun jätät sen ilman valvontaa.
- Älä käytä matonpesulaitetta, jos se on pudonnut, vahingoittunut tai jäänyt ulos.
- Älä käytä virtajohtoa tai matonpesulaitetta, jos virtajohto tai sen pistoke on vahingoittunut.
- Älä käytä matonpesulaitetta palavien tai tulenarkojen materiaalien putsamiseen (kuten sytytysnesteiden, bensiinin tai petrolin) tai paikoissa, joissa on herkästi räjähtäviä kaasuja tai nesteitä.
- Älä käsittele pistoketta tai käytä matonpesulaitetta, jos kätesi ovat märät.
- Älä kanna matonpesulaitetta, kun se on kytkettynä päälle.
- Älä vedä tai kanna matonpesulaitetta sen virtajohdosta.
- Älä käytä virtajohtoa kahvana, äläkä vedä virtajohtoa kulmien tai terävien reunojen ympäri tai sulje ovea niin, että virtajohto jää sen väliin. Älä irrota matonpesulaitteen pistoketta vetämällä johdosta.
- Älä käytä matonpesulaitetta kuumien hiilien, tupakantumppien, tulitikkujen tai savuavien ja kuumien roskien siivoamiseen tai paikassa, jossa voi olla haitallisia nesteitä (klooria, valkaisuainetta tai viemäriputkien puhdistukseen tarkoitettua ammoniakkaa).
- Älä yritä poistaa tukoksia terävillä esineillä, sillä matonpesulaite voi vahingoittua.
- Älä kastele mattoa liian märäksi.
- Älä käytä matonpesulaitetta väärällä jännitteellä, sillä siitä voi aiheutua vahinkoja tai vammoja käyttäjälle. Oikea jännite on määritetty luokitusmerkinnässä.
- Tarkista lattiapäällysteesi valmistajalta ennen matonpesulaitteen käyttöä, että se soveltuu kyseiseen päällysteeseen.
- Puhdasvesisäiliön saa täyttää vain lämpimällä vedellä (enint. 40 °C). Jos vesisäiliö täytetään kuumalla tai kiehuvalle vedellä, laite vahingoittuu ja takuu mitätöityy.
- Säilytä matonpesulaite viileässä ja kuivassa paikassa. Varmista ennen matonpesulaitteen varastointia, että kaikki vesi-/ pesuainesäiliöt ja suodattimet ovat täysin puhtaita ja kuivia.
- Matot on aina imuroitava huolellisesti ennen matonpesulaitteen käyttämistä.
- Matonpesulaite on aina irrotettava pistorasiasta ennen kuin sille tehdään huoltotoimenpiteitä ja ennen letkun tai lisävarusteiden kiinnittämistä tai irrottamista.
- Kytke kaikki matonpesulaitteen säätimet pois päältä ennen virtajohdon irrottamista tai kytkemistä. Käytön jälkeen kierrä virtajohto laitteessa olevien johtokiinnittimien ympärille.
- Pidä virtajohto aina etäällä harjoista, kun käytät matonpesulaitetta.
- Käytä ainoastaan CE-hyväksytyjä 13 ampeerin jatkojohtoja. Johdot, joilla ei ole hyväksyntää, voivat ylikuumentua. Jatkojohto on asetettava siten, että se ei aiheuta kompastumisvaaraa.
- Noudata erityistä varovaisuutta puhdistaussasi portailla.
- Kaikkien vesi-/pesuainesäiliöiden ja suodattimien on oltava paikoillaan aina, kun matonpesulaitetta käytetään.
- Pidä kaikki aukot puhtaina liasta, sillä lika voi haitata ilmavirtausta/imua.
- Käytä matonpesulaitetta aina pystyasennossa.
- Älä koskaan pidä matonpesulaitetta ylösalaisin tai aseta sitä kyljelleen, jotta likavesi ei pääse vahingoittamaan moottoria.

SÄILYTÄ OHJEET MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

Matonpesulaitteen käytön aloittaminen

- 1** Aseta runko pystyasentoon ja laske alaosa kiinni runko-osaan.
- 2** Aseta kaksi alemmaa kahvaruuvia paikoilleen ja kiristä risti-/tasapaisella ruuvimeisselillä.
- 3** Liu'uta kahva laitteeseen.
- 4** Aseta ylempi kahvaruuvi paikoilleen ja kiristä risti-/tasapaisella ruuvimeisselillä.

Matonpesulaitteen käyttö

- 1** Irrota puhdasvesisäiliö.
- 2** Kierrä puhdasvesisäiliön päällä oleva korkki auki.
- 3** Lisää tarvittava määrä matonpesuainetta (noin 40 ml yhtä vesilitraa kohti) ja kaada säiliöön.
- 4** Sekoita pesuaineeseen lämmintä vettä (enint. 40 °C).
- 5** Täytä puhdasvesisäiliö pesuainevedellä.
- 6** Kiristä korkki paikoilleen ennen säiliön asettamista takaisin laitteeseen.
- 7** Kierrä virtajohto pois rullalta ja kytke pistorasiaan.
- 8** Kytke laite päälle.
- 9** Kallista laitetta.
- 10** Vapauta pesuainevesi painamalla liipaisinta.
- 11** Saat parhaat tulokset levittämällä pesuainevettä eteenpäintyönnön aikana ja keräämällä pesuaineveden vapauttamalla liipaisin taaksepäinvedon aikana.

Likavesisäiliön tyhjentäminen

TÄRKEÄÄ: Säiliöistä on poistettava kaikki nesteet ennen laitteen varastoimista.

HUOMAUTUS: Huuhtele säiliö puhtaalla vedellä ja anna ilmakuivua ennen laitteen varastoimista.

- 1** Irrota likavesisäiliö.
- 2** Avaa pikakaatoaukon korkki ja tyhjennä säiliö.
- 3** Aseta likavesisäiliö takaisin pesulaitteeseen.

⚠ VAROITUS ⚠
Laitte on aina sammutettava ja irrotettava pistorasiasta ennen vesisäiliöiden täyttämistä ja tyhjentämistä tai ennen lisäosien liittämistä/irrottamista.

Likavesisäiliön puhdistaminen

TÄRKEÄÄ: Muista poistaa uimurikohon yläpuolella olevaan siivilään kertynyt lika. Jos siivilä tukkiutuu, pesulaitteen teho voi heikentyä. Täyden imutehon takaamiseksi on tärkeää, että pikakaatokorkki on tiukasti paikoillaan. Jos se ei ole kohdallaan, tämä haittaa imua merkittävästi.

- 1** Irrota likavesisäiliö.
- 2** Avaa pikakaatoaukon korkki, lisää likavesisäiliöön puhdasta vettä (ei täyteen) ja pyörittele säiliötä, jotta lika irtoaa.
- 3** Puhdista likavesisäiliön putket asettamalla säiliö vesihanalle ja päästämällä kovalla paineella puhdasta vettä säiliön imuaukkoon, jotta putkiin kertynyt lika irtoaa.
- 4** Anna säiliön kuivua kokonaan, kiinnitä pikakaatoaukon korkki takaisin paikoilleen ja aseta säiliö takaisin laitteeseen.

Hihnan tai harjarullien vaihtaminen

VAROITUS: Älä avaa moottorin suojusta.

- 1** Käytä seitsemän ruuvin irrottamiseen ristipäistä ruuvimeisseliä.
- 2** Irrota hihnasuojus laitteesta. **HUOMAUTUS:** Pyörä on tarkoitettu irrotettavaksi hihnasuojuksen kanssa.
- 3** Vedä kumpaakin harjarullaa itseäsi kohti, kunnes ne irtoavat laitteesta.
- 4** Irrota ja hävitä vanha hihna.
- 5** Vaihda hihna sujauttamalla harjarullat hihnan läpi. **HUOMAUTUS:** Aseta hihna rullaharjojen pyöreisiin kohtiin, joissa ei ole harjaksia.
- 6** Kun hihna on paikoillaan, vedä ja liu'uta harjarullat laitteeseen. Varmista, että harjarullien pääsuojukset ovat oikeassa asennossa.
- 7** Aseta uusi hihna moottorin akseliin. Aseta hihnan suojusta takaisin paikoilleen ja lukitse kiinnittämällä ruuvit takaisin.

⚠ VAROITUS ⚠

Sähköiskuvaaran välttämiseksi sammuta laite ja irrota se pistorasiasta ennen huolto-/vianmääritystoimenpiteiden tekemistä.

Laitteen toimituspaketin sisältö

Vax-pesuaine

Tarvitsetko apua?

Dual Power -laitteeni ei puhdistu hyvin.

Likavesisäiliön uimurikoho on saattanut aktivoitua. Tyhjennä likavesisäiliö ja odota, kunnes uimurikoho asettuu, ennen kuin käynnistät matonpesulaitteen uudelleen.

- Tarkista, ettei kahdessa pyörivässä harjarullassa ole tukoksia, ja puhdistu ne tarvittaessa.
- Likavesisäiliö ei ehkä ole kunnolla paikoillaan. Tarkista myös, että kansi on työnnetty alas tiiviisti.
- Tarkista, ettei suuttimessa ole tukoksia, ja puhdistu ne tarvittaessa.

Miksi vesi-/pesuainesäiliöstä ei tule vettä/pesuainetta?

Puhdasvesisäiliötä ei ehkä ole lukittu paikoilleen. Puhdasvesisäiliön venttiili voi olla jumissa. Pidä puhdasvesisäiliötä pesualtaan päällä ja vapauta säiliön alla oleva venttiili painamalla.

Miksi Dual Power -laitteeni ei käynnisty?

Pistoke ei ehkä ole kunnolla kiinni pistorasiassa. Sulake voi olla tarpeen vaihtaa.

Miksi harjat eivät pyöri?

Tarkista, ettei tehoharjoissa ole tukoksia, ja puhdistu ne tarvittaessa.

- Tarkista hihna. Katso kohta Hihnan tai harjarullien vaihtaminen.

Muunlaisia huoltotöitä saa tehdä vain valtuutettu huoltoedustaja. Jos laite ei toimi asianmukaisesti, tai jos se on pudonnut, vahingoittunut, jäänyt ulos tai tippunut veteen, se on vietävä korjattavaksi ennen kuin sen käyttöä saa jatkaa.

GRATULUJEMY WYBORU PRODUKTU FIRMY VAX.

To doskonała decyzja.



POLISH

Twój przewodnik:

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	41
Przygotowanie do użycia	42
Obsługa odkurzacza piorącego do dywanów	42
Opróżnianie i czyszczenia zbiornika brudnej wody	42
Wymiana taśmy lub szczotek	43
Potrzebujesz pomocy?	44
Międzynarodowe dane kontaktowe	90

European Union

POLISH

Ten odkurzacz piorący do dywanów jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego, a NIE do celów komercyjnych lub przemysłowych.

- Odkurzacza piorącego do dywanów należy używać wyłącznie w pomieszczeniach. Ponadto należy zapewnić dobre oświetlenie czyszczonej powierzchni.
- Podczas używania odkurzacza piorącego do dywanów należy trzymać palce, włosy i luźne ubrania z dala od ruchomych części i otworów.
- Odkurzacz piorący do dywanów NIE powinien być używany przez dzieci w wieku poniżej 8 lat oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, chyba że zostały one pouczone w zakresie użytkowania urządzenia lub znajdują się pod nadzorem podczas korzystania z niego.
- Jakiegokolwiek czynności związane z czyszczeniem lub konserwacją odkurzacza piorącego do dywanów nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru. Ponadto należy dopilnować, aby nie bawiły się one odkurzaczem piorącym do dywanów.
- Przed użyciem odkurzacza piorącego do dywanów sprawdzić dywany/dywaniki/tapicerkę pod kątem trwałości kolorów i zniekształcenia runa.
- Wraz z niniejszym odkurzaczem piorącym do dywanów stosować wyłącznie narzędzia i roztwory zalecane przez firmę Vax. Korzystanie z innych roztworów może spowodować unieważnienie gwarancji.
- Odkurzacz piorący do dywanów nie powinien pozostawać podłączony do prądu bez dozoru.
- Nie używać odkurzacza piorącego do dywanów, jeśli został uszkodzony lub pozostawiony na zewnątrz pomieszczeń.
- Nie przejeżdżać po przewodzie zasilającym ani nie używać odkurzacza piorącego do dywanów, jeśli przewód zasilający lub wtyczka są uszkodzone.
- Nie używać odkurzacza piorącego do dywanów w celu zbierania jakichkolwiek łatwopalnych materiałów (płynu do zapalniczek, benzyny, nafty itp.) ani używać go na obszarze, na którym występują opary lub płyny wybuchowe.
- Nie wolno dotykać wtyczki ani używać odkurzacza piorącego do dywanów mokrymi rękami.
- Nie przenosić odkurzacza piorącego do dywanów, gdy jest włączony.
- Nie ciągnąć ani nie przenosić odkurzacza piorącego do dywanów za przewód zasilający.
- Nie używać przewodu zasilającego jako uchwytu, owijać go wokół narożników lub ostrych krawędzi ani nie zamykać drzwi nad przewodem zasilającym. Nie wyłączać zasilania odkurzacza piorącego do dywanów przez pociągnięcie przewodu zasilającego.
- Odkurzacza piorącego do dywanów nie używać do zbierania rozżarzonego węgla, niedopałków papierosów, zapatek lub innych bardzo gorących przedmiotów. Nie należy również używać go na obszarze, gdzie mogą występować szkodliwe płyny (środki do udrażniania rur z chlorem, wybielaczem i amoniakiem).
- Nie próbować usuwać zatorów za pomocą ostrych przedmiotów, ponieważ może to spowodować uszkodzenie odkurzacza piorącego do dywanów.
- Nie przesycać dywanu.
- Nie używać odkurzacza piorącego do dywanów przy nieprawidłowym napięciu, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń użytkownika. Prawidłowe napięcie jest podane na tabliczce znamionowej.
- Potrzebne informacje należy sprawdzić u producenta podłogi przed rozpoczęciem korzystania z odkurzacza piorącego do dywanów.
- Zbiornik czystej wody powinien być napełniany wyłącznie ciepłą wodą (maks. 40°C). Napełnienie zbiornika czystej wody gorącą lub wrzącą wodą może spowodować uszkodzenie urządzenia i unieważnienie gwarancji.
- Odkurzacz piorący do dywanów przechowywać w chłodnym, suchym miejscu. Przed odstawieniem odkurzacza piorącego do dywanów należy dopilnować, aby wszystkie zbiorniki na wodę/roztwory oraz filtry były całkowicie czyste i suche.
- Należy zawsze dokładnie odkurzyć dywany przed użyciem odkurzacza piorącego do dywanów.
- Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych i przed podłączeniem lub odłączeniem węża/akcesoriów należy zawsze wyłączyć z prądu odkurzacz piorący do dywanów.
- Przed odłączeniem lub podłączeniem przewodu zasilającego należy wyłączyć wszystkie elementy sterujące odkurzacza piorącego do dywanów, a po użyciu należy zawsze owinąć przewód zasilający wokół dołączonych uchwytów na przewód.
- Podczas używania odkurzacza piorącego do dywanów nie wolno dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze szczotkami.
- Używać wyłącznie przedłużaczy 13A z oznaczeniem CE. Niezatwierdzone przedłużacze mogą się przegrzewać. Należy dopilnować, aby odpowiednio ułożyć przedłużacz, ponieważ może on stwarzać ryzyko potknięcia.
- Zachować szczególną ostrożność podczas czyszczenia schodów.
- Odkurzacza piorącego do dywanów używać zawsze wraz ze wszystkimi zbiornikami na wodę/roztwór i filtrami.
- Wszystkie otwory powinny być wolne od zanieczyszczeń, które mogą utrudniać przepływ powietrza/ssanie.
- Odkurzacza piorącego do dywanów należy zawsze używać w pozycji pionowej.
- Aby zapobiec uszkodzeniu silnika przez brudną wodę, nie wolno trzymać odkurzacza piorącego do dywanów w pozycji odwróconej ani kłaść go na boku.

ZACHOWAĆ INSTRUKCJE DO WYKORZYSTANIA W PRZYSZŁOŚCI.

Pierwsze kroki z odkurzaczem piorącym do dywanów

- 1** Postawić podstawę w pozycji pionowej i opuścić górną część, aby połączyła się z podstawą.
- 2** Zamontować dwie dolne śruby uchwyty i dokręcić za pomocą śrubokręta krzyżakowego/płaskiego.
- 3** Wsunąć uchwyt do urządzenia.
- 4** Zamontować górną śrubę uchwyty i dokręcić za pomocą śrubokręta krzyżakowego/płaskiego.

Operating your carpet washer

- 1** Wyjąć zbiornik czystej wody.
- 2** Odkręcić korek zbiornika czystej wody z górnej części zbiornika czystej wody.
- 3** Wlać wymaganą dawkę roztworu do czyszczenia dywanów (ok. 40 ml na 1,0 l wody) i wlać do zbiornika.
- 4** Wymieszać roztwór z ciepłą wodą (maks. 40 °C).
- 5** Napętnić zbiornik czystej wody mieszanką roztworu.
- 6** Przykręcić korek, a następnie z powrotem umieścić zbiornik w urządzeniu.
- 7** Odwinąć przewód zasilający i podłączyć do prądu.
- 8** Włączyć urządzenie.
- 9** Odchylić urządzenie.
- 10** Nacisnąć spust, aby dozować roztwór.
- 11** Aby uzyskać najlepsze rezultaty, należy nanieść roztwór podczas skoku do przodu i zwolnić spust, aby zebrać roztwór podczas ruchu do tyłu.

Opróżnianie zbiornika brudnej wody

WAŻNE: Jeśli urządzenie ma nie być używane przez dłuższy czas, należy wylać cały roztwór ze zbiorników.

UWAGA: Przed odstawieniem urządzenia wypłukać zbiornik czystą wodą i pozostawić do osuszenia na powietrzu.

- 1** Wyjąć zbiornik brudnej wody.
- 2** Aby opróżnić zbiornik, wyjąć korek szybkiego wlewu i wylać zawartość.
- 3** Wstawić zbiornik brudnej wody z powrotem do odkurzacza.

⚠ OSTRZEŻENIE ⚠

Przed napełnieniem i opróżnieniem zbiorników wody lub przed przyłączeniem/odłączeniem nasadek należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę.

Czyszczenie zbiornika brudnej wody

WAŻNE: Należy usunąć wszelkie zanieczyszczenia, które nagromadziły się na osłonie nad pływakiem. Jeśli osłona ulegnie zatkaniu, może to zmniejszyć wydajność odkurzacza. Aby pełne ssanie było możliwe, korek szybkiego wlewu musi być dobrze zamocowany. Jeśli jest źle zamocowany, ssanie będzie poważnie ograniczone.

- 1 Wyjąć zbiornik brudnej wody.
- 2 Otworzyć korek szybkiego wlewu i częściowo napełnić zbiornik brudnej wody czystą wodą, a następnie wstrząsnąć, aby poluznić osad.
- 3 Aby wyczyścić przewody zbiornika brudnej wody, umieścić zbiornik brudnej wody pod kranem i wlać czystą wodą pod wysokim ciśnieniem do otworu wlotowego zbiornika brudnej wody, aby zmiękczyć nagromadzony osad.
- 4 Pozostawić zbiornik do całkowitego wysuszenia, założyć korek szybkiego wlewu i wstawić zbiornik brudnej wody do urządzenia.

Wymiana taśmy lub szczotek

OSTRZEŻENIE: Nie wolno otwierać pokrywy silnika.

- 1 Użyć śrubokręta krzyżakowego, aby usunąć siedem śrub.
- 2 Zdjąć pokrywę taśmy z urządzenia. UWAGA: Razem z pokrywą taśmy zdjęte zostaje koło.
- 3 Pociągnąć obie ssawki w kierunku użytkownika, aby wyjąć je z urządzenia.
- 4 Zdjąć i wyrzucić starą taśmę.
- 5 Aby założyć nową taśmę, przełożyć ssawki przez taśmę. UWAGA: Umieścić taśmę na zaokrąglonych obszarach ssawek bez włosa.
- 6 Kiedy już taśma zostanie zamocowana, pociągnąć i wsunąć ssawki do urządzenia, upewniając się, że zaślepki ssawek znajdują się w prawidłowej pozycji.
- 7 Umieścić nową taśmę na wale silnika. Założyć pokrywę taśmy i zamocować ją, przykręcając wszystkie śruby.

⚠ OSTRZEŻENIE ⚠

Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, przed wykonaniem czynności konserwacyjnych lub związanych z rozwiązywaniem problemów należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

W zestawie z urządzeniem

Roztwór czyszczący firmy Vax

Potrzebujesz pomocy?

Urządzenie Dual Power nie zbiera dobrze zanieczyszczeń.

Mógł zostać uaktywniony pływak w zbiorniku brudnej wody. Należy opróżnić zbiornik brudnej wody, aby pływak mógł opaść, a następnie ponownie uruchomić odkurzacz piorący do dywanów.

- Usunąć ewentualne zatory w obrębie elektrycznych szczotek dwuobrotowych.
- Zbiornik brudnej wody może być zamontowany nieprawidłowo. Należy również upewnić się, czy pokrywa jest dobrze dociśnięta.
- Usunąć ewentualne zatory w obrębie dyszy.

Dlaczego nie działa dozowanie wody/detergentu?

Zbiornik czystej wody może nie być zamocowany na swoim miejscu. Zawór zbiornika czystej wody mógł się zablokować. Umieścić zbiornik czystej wody nad zlewem i nacisnąć zawór pod spodem, aby włączyć dozowanie.

Dlaczego urządzenie Dual Power nie włącza się?

Wtyczka może nie być całkowicie włożona do gniazdka elektrycznego. Bezpiecznik może wymagać wymiany.

Dlaczego szczotki nie obracają się?

Usunąć ewentualne zatory w obrębie szczotek elektrycznych.

- Sprawdzić taśmę. Przejść do rozdziału „Wymiana taśmy lub szczotek”.

Jakiegolwiek inne czynności serwisowe powinny być wykonywane przez autoryzowanego przedstawiciela serwisu. Jeśli urządzenie nie działa poprawnie, zostało upuszczone, uszkodzone, pozostawione na zewnątrz lub wpadło do wody, należy przekazać je do centrum serwisowego przed dalszym użytkowaniem.

GRATULÁLUNK ÚJ VAX KÉSZÜLÉKÉHEZ!

Hivatalosan az öné.

Útmutató:

Biztonsági előírások	46
Első lépések	47
A szőnyegtisztító készülék használata	47
A szennyvízartály ürítése és tisztítása	47
A szíj vagy a hengerkefe cseréje	48
Segítségre van szüksége?	49
Nemzetközi elérhetőségek	90



HUNGARIAN

European Union

HUNGARIAN

Ez a szőnyegtisztító készülék kizárólag háztartási használatra készült, és NEM kereskedelmi vagy ipari használatra.

- A szőnyegtisztító készüléket kizárólag zárt térben és jól megvilágított területen használja.
- Tartsa távol ujját, haját és a laza öltözéket a mozgó alkatrészekről és nyílásoktól a szőnyegtisztító készülék használata közben.
- Ezt a szőnyegtisztító készüléket NEM használhatja nyolc évesnél fiatalabb gyermek, vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személy, kivéve, ha kellő útmutatást kapott a készülék használatára vonatkozóan, vagy azt felügyelet mellett használja.
- Gyermek felügyelet nélkül nem végezhetik a szőnyegtisztító készülék tisztítását vagy karbantartását, és ügyelni kell arra, hogy ne játsszanak a szőnyegtisztító készülékkel.
- A szőnyegtisztító készülék használata előtt tesztelje a padlószőnyeg/szőnyeg/kárpit színtartósságát és foszlását.
- Kizárólag a VAX által ajánlott eszközöket és oldatokat használja ezzel a szőnyegtisztító készülékkel. Más oldatok használata a garancia elvesztésével jár.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a hálózathoz csatlakoztatott szőnyegtisztító készüléket.
- Ne használja a szőnyegtisztító készüléket, ha az előzőleg leesett, sérült vagy a szabadban maradt.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék ne haladjon át a tápkábelen, és ne használja a szőnyegtisztító készüléket, ha a tápkábel vagy a csatlakozódugó sérült.
- Ne használja a szőnyegtisztító készüléket gyúlékony vagy éghető anyagok (öngyújtóbenzin, benzin, kerozin stb.) feltakarítására, és ne használja a szőnyegtisztító készüléket robbanásveszélyes gőzök vagy folyadékok jelenlétében.
- Ne érjen a csatlakozódugóhoz, és ne használja a szőnyegtisztító készüléket nedves kézzel.
- Ne hordozza a szőnyegtisztító készüléket, miközben be van kapcsolva.
- Ne húzza, és ne hordozza a szőnyegtisztító készüléket a tápkábelnél fogva.
- Ne használja a tápkábelt fogantyúként, ne húzza át a tápkábelt sarkokon, éles peremeken és ne csukja rá az ajtót a tápkábelre. Ne a tápkábelnél fogva húzza ki a szőnyegtisztító készülék csatlakozódugóját.
- Ne használja a szőnyegtisztító készüléket forró szén, cigarettacsikk, gyufa vagy füstölő, forró, égő tárgyak feltakarítására, és ne használja egészségre káros folyadékok (klór, fehérítő és ammóniatartalmú lefolyótisztító) jelenlétében.
- Ne próbálja az eltömődést éles tárgyakkal megszüntetni, mert kárt tehet a szőnyegtisztító készülékben.
- Ne áztassa el a szőnyeget.
- Ne használja a szőnyegtisztító készüléket nem megfelelő feszültségről, mert károsodhat vagy a készülék használója megsérülhet. A megfelelő feszültség a készülék adattábláján található.
- A szőnyegtisztító készülék használata előtt ellenőrizze a padlóburkolat gyártójának utasításait.
- A tisztavíz-tartályba csak meleg (max. 40 °C-os) vizet töltsön. Ha forró vagy forrásban lévő vizet tölt a tisztavíz-tartályba, a gép károsodhat, és a garancia érvényét veszíti.
- A szőnyegtisztító készüléket hűvös és száraz helyen tárolja. Mielőtt elrakná a szőnyegtisztító készüléket, az összes víz-/oldattartályt és szűrőt alaposan tisztítsa és szárítsa meg.
- A szőnyegtisztító készülék használata előtt mindig alaposan porszívózza ki a szőnyeget.
- Karbantartás és a tömlő/a tartozékok csatlakoztatása vagy lecsatlakoztatása előtt mindig húzza ki a szőnyegtisztító készülék csatlakozódugóját.
- Mielőtt csatlakoztatja vagy kihúzza a tápkábelt, kapcsolja ki az összes vezérlőt a szőnyegtisztító készüléken. Használat után mindig tekerje a tápkábelt a mellékelt kábeltartókra.
- A szőnyegtisztító készülék használata közben a tápkábelt mindig tartsa távol a keféktől.
- Kizárólag CE-jelöléssel ellátott, 13A-es hosszabbító kábelt használjon, a jelölés nélküli hosszabbító kábel túlmelegedhet. Körültekintően rendezze el a hosszabbító kábelt, mert botlásveszélyt okozhat.
- Lépcsőn végzett tisztításkor legyen fokozottan óvatos.
- A szőnyegtisztító készülék használatakor mindig az összes víz-/oldattartály és szűrő legyen a helyén.
- Tartsa az összes nyílást szabadon és szennyeződéstől mentesen, mert ez befolyásolhatja a légáramlást/légbeszívást.
- A szőnyegtisztító készüléket mindig függőleges helyzetben használja.
- Soha ne tartsa fejjel lefelé vagy oldalára fektetve a szőnyegtisztító készüléket, nehogy a szennyvíz kárt tegyen a motorban.

ŐRIZZE MEG AZ ÚTMUTATÓT, MERT KÉSŐBB IS SZÜKSÉGE LEHET RÁ.

Első lépések a szőnyegtisztító készülék használatához

- 1** Állítsa az aljzatot függőleges helyzetbe, és felülről csatlakoztassa a felső részt az aljzathoz.
- 2** Helyezze be a fogantyúba a két alsó csavart, és húzza meg egy keresztfejű vagy lapos csavarhúzóval.
- 3** Lefelé csúsztassa rá a fogantyút a készülékre.
- 4** Helyezze be a fogantyúba a felső csavart, és húzza meg egy keresztfejű vagy lapos csavarhúzóval.

A szőnyegtisztító készülék használata

- 1** Távolítsa el a tisztavíz-tartályt.
- 2** Csavarja le a tisztavíz-tartályról a sapkát.
- 3** Öntse a szükséges mennyiségű szőnyegtisztító oldatot (kb. 40 ml 1 liter vízhez) a tartályba.
- 4** Keverje el az oldatot (max. 40 °C-os) meleg vízzel.
- 5** Töltse fel a tisztavíz-tartályt a bekevert oldattal.
- 6** Csavarja vissza a sapkát, mielőtt visszahelyezi a tartályt a készülékre.
- 7** Tekerje le a tápkábelt, és dugja be.
- 8** Kapcsolja be a készüléket.
- 9** Döntse meg a készüléket.
- 10** Oldat kibocsátásához nyomja meg a kioldókart.
- 11** Az optimális eredményhez előremenetben engedje ki az oldatot, majd hátramenetben engedje el a kioldókart, hogy a készülék felszívja a kibocsátott oldatot.

A szennyvíztartály ürítése

FONTOS: Ürítse ki az összes oldatot a tartályokból, mielőtt elrakja a készüléket.

MEGJEGYZÉS: Öblítse ki a tartályt tiszta vízzel, és hagyja a levegőn megszáradni, mielőtt elrakja a készüléket.

- 1** Távolítsa el a szennyvíztartályt.
- 2** A tartály ürítéséhez húzza ki a gyorsürítő nyíláson lévő kifolyókupakot, és ürítse ki a tartályt.
- 3** Helyezze vissza a szennyvíztartályt a készülékbe.

▲ FIGYELEM! ▲

Mindig kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a csatlakozódugót a víztartályok feltöltése és ürítése, vagy a tartozékok csatlakoztatása és lecsatlakoztatása előtt.

A szennyvíztartály tisztítása

FONTOS: Feltétlenül távolítsa el az úszószelep felett, a szűrőn összegyűlt szennyeződést. Ha a szűrő eltömődik, csökkenhet a készülék teljesítménye. A teljes szívóteljesítményhez fontos, hogy a gyorsűrítő nyíláson lévő kifolyókupak szorosan a helyén legyen. Ha nincs a helyén, a szívóteljesítmény jelentősen csökkenhet.

- 1 Távolítsa el a szennyvíztartályt.
- 2 Húzza ki a gyorsűrítő nyíláson lévő kifolyókupakot, töltsön némi tiszta vizet a szennyvíztartályba, majd körkörös mozdulattal öblítse ki a szennyeződést.
- 3 A szennyvíztartály vezetékének tisztításához tartsa a szennyvíztartályt a vízcsap alá, és erresszen vastag sugárban tiszta vizet a szennyvíztartály beömlőnyílásába, fellazítva ezzel az összegyűlt szennyeződést.
- 4 Hagyja teljesen megszáradni a tartályt, helyezze vissza a gyorsűrítő nyíláson lévő kifolyókupakot, és helyezze vissza a szennyvíztartályt a készülékbe.

A szíj vagy a hengerkefe cseréje

FIGYELEM: Ne nyissa fel a motor fedelét.

- 1 Egy keresztfejű csavarhúzó segítségével távolítsa el a hét csavart.
- 2 Vegye ki a szíjborítást a készülékből.
MEGJEGYZÉS: A kereket a szíjborítással együtt emelje ki.
- 3 Maga felé húzva vegye ki a két hengerkefét a készülékből.
- 4 Vegye ki és dobja el a régi szíjat.
- 5 A szíjcseréhez bújtsa át a hengerkefákat a szíjra. MEGJEGYZÉS: Helyezze a szíjat a hengerkefék kerekített, sörték nélküli részére.
- 6 Ha a szíj a helyén van, húzza és csúsztassa a hengerkefákat a készülékbe, ügyelve arra, hogy a hengerkefe végén lévő védősapkák a megfelelő helyre kerüljenek.
- 7 Helyezze az új szíjat a motortengelyre. Helyezze vissza és rögzítse a szíjborítást, visszahelyezve az összes csavart.

▲ FIGYELEM! ▲

Karbantartás vagy hibaelhárítás előtt az áramütésveszély csökkentése érdekében kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a csatlakozódugóját az aljzatból.

Mellékelve a készülékhez

Vax tisztítószert

Segítségre van szüksége?

A Dual Power készülék nem szív hatékonyan.

Előfordulhat, hogy működésbe lépett a szennyvíztartályban lévő úszószelep. Ürítse ki a szennyvíztartályt, és várjon, amíg az úszószelep vízszintes helyzetbe áll, majd indítsa újra a szőnyegtisztító készüléket.

- Ellenőrizze a kettős forgású nagy teljesítményű keféket, nem tömödtek-e el, és ha igen, szüntesse meg az eltömődést.
- Előfordulhat, hogy a szennyvíztartály nincs megfelelően behelyezve; ellenőrizze azt is, hogy a fedél szorosan le van-e nyomva.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e eltömődve a szívófej, és ha igen, szüntesse meg az eltömődést.

Miért nem adagol a készülék vizet/mosószert?

Előfordulhat, hogy a tisztavíz-tartály nincs a helyére rögzítve. Előfordulhat, hogy beragadt a tisztavíz-tartály szelepe; tartsa a tisztavíz-tartályt a lefolyó fölé, és nyomja lefelé a szelepet, hogy kioldódjon.

Miért nem lehet bekapcsolni a Dual Power készüléket?

Előfordulhat, hogy a csatlakozódugó nincs teljesen benyomva az elektromos csatlakozóaljzatba. Előfordulhat, hogy a biztosítékot ki kell cserélni.

Miért nem forognak a kefék?

Ellenőrizze a nagy teljesítményű keféket, nem tömödtek-e el, és ha igen, szüntesse meg az eltömődést.

- Ellenőrizze a szíjat. Lapozzon „A szíj vagy a hengerkefe cseréje” részhez.

Minden más javítást bízjon hivatalos szerelőre. Ha a készülék nem a várt módon működik, leesett, megsérült, a szabadban maradt vagy vízbe esett, akkor vigye el szervizbe, mielőtt folytatná a használatát.

VÍTEJTE VE SVĚTĚ VLASTNÍKŮ PŘÍSTROJŮ VAX.

Ať je to oficiální.



CZECH

Obsah příručky:

Bezpečnostní pokyny	51
Začínáme	52
Ovládání čističe koberců	52
Vyprázdnění a čištění nádrže na špinavou vodu	52
Výměna řemene či rotačních kartáčů	53
Potřebujete pomoc?	54
Mezinárodní kontakty	90

European Union

CZECH

Tento čistič koberců je určen výhradně k použití v domácnosti, NIKOLIV ke komerčnímu či průmyslovému využití.

- Čistič koberců používejte výhradně ve vnitřních prostorách a oblast, kterou čistíte, si dobře osvětlete.
- Při používání čističe koberců nepřibližujte prsty, vlasy ani volné části oblečení k jeho pohyblivým částem a otvorům.
- Tento přístroj NESMÍ používat děti mladší 8 let ani osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi, pokud jim nebyly podány instrukce k bezpečnému používání spotřebiče nebo pokud na ně během užívání nedohlží jiná osoba.
- Děti nesmí provádět čištění a údržbu bez dozoru. Zajistěte, aby si s čističem nehrály.
- Před použitím čističe koberců vyzkoušejte stálost barev a textur koberců, rohoží či čalounění.
- S tímto čističem koberců používejte pouze doporučené příslušenství a čisticí roztoky Vax. Použití jiných roztoků může zrušit platnost poskytované záruky.
- Nenechávejte čistič zapojený do elektrické sítě, pokud je bez dozoru.
- Nepoužívejte čistič koberců, pokud došlo k jeho upuštění na zem, poničení nebo vystavení venkovním vlivům.
- Nepřejíždějte čističem přes kabel a nepoužívejte čistič s poničeným přívodním kabelem nebo zástrčkou.
- Nepoužívejte čistič k odstraňování hořlavých nebo vznětlivých látek (náplní do zapalovače, benzínu, petroleje apod.) ani čistič nepoužívejte v oblastech s výbušnými výparů či kapalinami.
- Nemanipulujte se zástrčkou či čističem koberců, máte-li vlhké ruce.
- Čistič koberců nepřenášejte, je-li zapnutý.
- Netahejte ani nenoste čistič za přívodní kabel.
- Nepoužívejte přívodní kabel jako rukojeť, netahejte jej kolem ostrých hran a rohů a nepřivírejte jej do dveří. Neodpojujte čistič koberců z elektrické sítě taháním za přívodní kabel.
- Nepoužívejte čistič k odstraňování žhavých uhlíků, nedopalků cigaret, zápalek nebo jiných doutnajících, žhavých či hořících předmětů a čistič nepoužívejte ani v oblastech, kde se mohou nacházet škodlivé tekutiny (jako je chlór, bělidlo či amoniakový čistič odpadů).
- Nepokoušejte se odstranit zablokované překážky ostrými předměty, které mohou způsobit poškození čističe koberců.
- Nemočte koberec více, než je nutné.
- Čistič nepoužívejte s nesprávným napětím, které může způsobit poškození přístroje či zranění obsluhující osoby. Správné napětí je uvedeno na typovém štítku.
- Použití čističe nejdříve konzultujte s výrobcem vašich podlah.
- Nádrž na čistou vodu naplňujte výhradně teplou vodou (nejvýše 40 °C). Naplnění nádrže horkou či vařící vodou povede k poškození přístroje a ke zrušení poskytované záruky.
- Čistič koberců uchovávejte na chladném, suchém místě. Před uskladněním čističe se ujistěte, že jsou všechny filtry a nádrže na vodu a roztoky dokonale čisté a suché.
- Před použitím čističe koberec nejdříve důkladně vysajte.
- Před prováděním jakékoliv údržby a před připojováním/odpojováním hadice či jiného příslušenství čistič vypojte ze zásuvky.
- Před odpojením či připojením přívodního kabelu vypněte všechny ovládací prvky čističe. Po použití vždy navíhete přívodní kabel kolem určených příchytěk.
- Při používání čističe vždy udržujte přívodní kabel v dostatečné vzdálenosti od kartáčů.
- Používejte výhradně 13A prodlužovací přívodní kabely s certifikací CE. Kabely bez certifikace se mohou přehřívat. Věnujte zvýšenou pozornost umístění prodlužovacího kabelu, abyste zamezili případnému zakopnutí.
- Při čištění schodů dbejte zvýšené opatrnosti.
- Čistič koberců používejte vždy se správně umístěnými filtry a nádržemi na vodu a čisticí roztoky.
- Udržujte všechny otvory čisté a bez smetí, které by mohlo ovlivnit proudění vzduchu či sání.
- Čistič koberců vždy používejte ve svislé poloze.
- Čistič nikdy nepokládejte vzhůru nohama ani na bok, aby nedošlo k poškození motoru špinavou vodou.

NÁVOD SI USCHOVEJTE K DALŠÍMU POUŽITÍ.

Začínáme používat čistič koberců

- 1** Základnu postavte do svislé polohy a nasadte na ni horní část.
- 2** Nasadte dva šroubky pro spodní rukojeť a dotáhněte je křížovým či plochým šroubovákem.
- 3** Nasadte rukojeť na horní část sací jednotky.
- 4** Nasadte šroubek pro horní rukojeť a dotáhněte jej křížovým či plochým šroubovákem.

Ovládání čističe koberců

- 1** Vyjměte nádrž na čistou vodu.
- 2** Odšroubujte víčko z nádrže umístěné v její horní části.
- 3** Požadované množství čisticího roztoku na koberce (cca. 40 ml na 1 litr vody) nalijte do odměrky.
- 4** Čisticí roztok smíchejte s teplou vodou (maximálně 40 °C).
- 5** Směs vody a roztoku nalijte do nádrže na čistou vodu.
- 6** Před nasazením nádrže zpět na sací jednotku utáhněte víčko.
- 7** Vybalte přívodní kabel a zapojte ho do zásuvky.
- 8** Přístroj zapněte.
- 9** Čistič sklopte.
- 10** K uvolnění čisticího roztoku stiskněte spoušť na rukojeti.
- 11** Pro dosažení nejlepších výsledků uvolňujte roztok při pohybu dopředu a při pohybu dozadu spoušť opět uvolněte, abyste roztok odsáli.

Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu

DŮLEŽITÉ: Před uskladněním spotřebiče je potřeba vylít z nádrže veškerý roztok.

POZNÁMKA: Nádrž před uklizením čističe vypláchněte čistou vodou a nechte uschnout na vzduchu.

- 1** Vyjměte nádrž na špinavou vodu.
- 2** Pro vyprázdnění nádrže nejdříve sejměte víčko otvoru pro rychlé vypuštění.
- 3** Nádrž na špinavou vodu zasuňte zpět do vysavače.

▲ VAROVÁNÍ ▲

Před plněním či vyprázdněním nádrží na vodu a před připojováním či odpojováním nástavců čistič vždy vypněte a odpojte od elektrické sítě.

Čištění nádrže na špinavou vodu

DŮLEŽITÉ: Odstraňte veškeré nečistoty, které se nashromáždily v sítku nad plovákem. Ucpání sítka může vést ke snížení výkonu čističe. Pro dokonalé odsávání je důležité, aby víčko otvoru pro rychlé vypuštění bylo správně usazené na svém místě. Nesprávné usazení víčka má významný vliv na kvalitu sání.

- 1** Vyjměte nádrž na špinavou vodu.
- 2** Otevřete víčko otvoru pro rychlé vypuštění a nádrž na špinavou vodu částečně naplňte čistou vodou. Krouživými pohyby uvolněte nečistoty.
- 3** Chcete-li vyčistit přívodní trubku v nádrži na špinavou vodu, umístěte nádrž pod tekoucí vodu a pusťte silný proud čisté vody do jejího vstupního otvoru, abyste uvolnili nahromaděné nečistoty.
- 4** Nádrž na špinavou vodu nechte úplně vyschnout, nasadte víčko na otvor pro rychlé vypuštění a nádrž nasadte zpět na sací jednotku.

Výměna řemene či rotačních kartáčů

UPOZORNĚNÍ: Neotevírejte kryt motoru.

- 1** Promocí křížového šroubováku vyšroubujte všech sedm šroubků.
- 2** Sejměte kryt řemene z jednotky. **POZNÁMKA:** Spolu s krytem řemene sundáte i kolečko hubice.
- 3** Oba rotační kartáče vyjměte z jednotky tak, že je přitáhnete směrem k sobě.
- 4** Starý řemen vyjměte a zlikvidujte.
- 5** Při výměně řemene jím nejdříve prostrčte rotační kartáče. **POZNÁMKA:** Řemen umístěte na zaoblenou část rotačních kartáčů, která je bez štětín.
- 6** Jakmile bude řemen na svém místě, potáhněte a zasuňte rotační kartáče do jednotky a ujistěte se, že jsou jejich koncové kryty ve správné poloze.
- 7** Nasadte nový řemen na hřídel motoru. Kryt řemene vraťte na původní místo a zabezpečte dotažením všech šroubků.

⚠ VAROVÁNÍ ⚠

Abyste předešli riziku úrazu elektrickým proudem, čistič před každou údržbou či odstraňováním problémů vypněte a odpojte od elektrické sítě.

Dodávané příslušenství

Čisticí roztok Vax

Potřebujete pomoc?

Čistič Dual Power nevysává dobře.

Mohlo dojít k aktivaci plováku v nádrži na špinavou vodu. Před dalším zapnutím čističe koberců nejdříve vyprázdněte nádrž na špinavou vodu a nechte plovák klesnout.

- Zkontrolujte, zda v elektrických rotačních kartáčích s funkcí dual spin nejsou nějaké překážky, a vyčistěte je.
- Nádrž na špinavou vodu může být nesprávně nasazena. Ujistěte se, že je víčko zatlačeno až dolů.
- Zkontrolujte, zda v hubici nejsou nějaké překážky, a vyčistěte ji.

Proč nedochází k dávkování vody či čisticího roztoku?

Nádrž na čistou vodu může být špatně usazena. Ventil nádrže na čistou vodu může být zaseknutý. Nádrž podržte nad umyvadlem a stiskněte ventil pro jeho uvolnění.

Proč čistič Dual Power nejde zapnout?

Zástrčka nemusí být správně zapojena do zásuvky. Možná je potřeba vyměnit pojistku.

Proč se kartáče neotáčejí?

Zkontrolujte, zda v elektrických kartáčích nejsou nějaké překážky, a vyčistěte je.

- Zkontrolujte řemen. Přejděte k části „Výměna řemene či rotačních kartáčů“.

Jakýkoliv další servis by měl být prováděn výhradně prostřednictvím autorizovaného servisního střediska. Pokud spotřebič nefunguje správně nebo pokud došlo k jeho upuštění na zem, poničení, vystavení venkovním vlivům či ponoření do vody, odneste jej před dalším použitím do servisního centra.

BEM-VINDO AO MUNDO DOS PROPRIETÁRIOS VAX.

Torne-o oficial.



PORTUGUESE

O seu Manual:

Instruções de Segurança	56
Iniciação	57
Operar a Lavadora de Alcatifas e Carpetes	57
Esvaziar e Limpar o Depósito de Água Suja	57
Substituir a Correia ou Escovas Rotativas	58
Precisa de Ajuda?	59
Contactos Internacionais	90

European Union

PORTUGUESE

Esta lavadora de alcatifas e carpetes destina-se apenas a utilização doméstica e NÃO a utilização comercial ou industrial.

- Utilize a lavadora de alcatifas e carpetes apenas dentro de casa e mantenha a área que está a limpar bem iluminada.
- Mantenha dedos, cabelo e roupa solta afastados de peças em movimento e aberturas durante a utilização da lavadora de alcatifas e carpetes.
- Esta lavadora de alcatifas e carpetes NÃO deverá ser utilizada por crianças com menos de oito anos ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, a não ser que tenham recebido instruções sobre como utilizar a máquina ou sejam supervisionadas durante a utilização.
- Qualquer limpeza ou manutenção da lavadora de alcatifas e carpetes não deverá ser efetuada por crianças sem supervisão, sendo necessário garantir que não brincam com a lavadora de alcatifas e carpetes.
- Antes de utilizar a lavadora de alcatifas e carpetes, teste a resistência da cor e o desgaste dos tapetes/alcatifas/estofos.
- Apenas deverão ser utilizados acessórios e solução recomendados pela Vax com esta lavadora de alcatifas e carpetes. A utilização de outras soluções poderá anular a garantia.
- Não deixe a lavadora de alcatifas e carpetes ligada à corrente quando não estiver a ser operada por uma pessoa.
- Não utilize esta lavadora de alcatifas e carpetes se esta tiver caído, tiver sido danificada ou deixada no exterior.
- Não corra por cima do cabo de alimentação, nem utilize a lavadora de alcatifas e carpetes se o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados.
- Não utilize a lavadora de alcatifas e carpetes para apanhar quaisquer materiais inflamáveis ou combustíveis (gasolina para isqueiro, gasolina, querosene, etc.) nem utilize a lavadora de alcatifas e carpetes numa área com líquidos ou vapores explosivos.
- Não manuseie a ficha nem utilize a lavadora de alcatifas e carpetes com as mãos molhadas.
- Não transporte a lavadora de alcatifas e carpetes enquanto estiver ligada.
- Não puxe ou carregue a lavadora de alcatifas e carpetes pelo cabo de alimentação.
- Não utilize o cabo de alimentação como pega, não puxe o cabo de alimentação ao longo de esquinas ou bordos afiados, não feche uma porta sobre o cabo de alimentação. Não desligue a lavadora de alcatifas e carpetes puxando o cabo de alimentação.
- Não utilize a lavadora de alcatifas e carpetes para apanhar brasas, pontas de cigarros, fósforos ou artigos quentes ou a arder, nem utilize numa área onde possam existir fluidos nocivos (cloro, lixívia e amoníaco para desentupir canos).
- Não tente remover bloqueios com objetos afiados, pois isto poderá causar danos na lavadora de alcatifas e carpetes.
- Não impregne em demasia o tapete.
- Não utilize a lavadora de alcatifas e carpetes com uma tensão incorreta, pois isto poderá resultar em danos ou ferimentos no utilizador. A tensão correta está listada no rótulo das classificações.
- Consulte o fabricante do pavimento antes de utilizar a lavadora de alcatifas e carpetes
- O depósito de água limpa deverá ser enchido apenas com água morna (máx. 40°C). Encher o depósito de água limpa com água quente ou a ferver poderá danificar a máquina e anular a garantia.
- Guarde a lavadora de alcatifas e carpetes numa área fresca e seca. Antes de guardar a lavadora de alcatifas e carpetes, certifique-se de que todos os depósitos de água/solução e filtros estão completamente limpos e secos.
- Aspire sempre meticulosamente as alcatifas e carpetes antes de utilizar a lavadora de alcatifas e carpetes.
- Desligue sempre a lavadora de alcatifas e carpetes antes de efetuar qualquer manutenção e antes de ligar ou desligar a mangueira e/ou acessórios.
- Desligue todos os controlos na lavadora de alcatifas e carpetes antes de desligar ou ligar o cabo de alimentação e, após a utilização, enrole sempre o cabo de alimentação à volta das pinças para cabo fornecidas.
- Mantenha sempre o cabo de alimentação afastado das escovas enquanto utiliza a lavadora de alcatifas e carpetes.
- Utilize apenas cabos de extensão de 13 Amperes aprovados pela CE; os cabos de extensão não aprovados poderão sobreaquecer. Coloque o cabo de extensão de modo a evitar possíveis quedas.
- Tenha mais cuidado quando estiver a limpar em escadas.
- Utilize sempre a lavadora de alcatifas e carpetes com todos os depósitos de água/solução e filtros devidamente colocados.
- Mantenha todas as aberturas limpas e livres de detritos pois estes poderão afetar o fluxo do ar/sucção.
- Utilize sempre a lavadora de alcatifas e carpetes numa posição vertical.
- Para evitar danos no motor devido a água suja, nunca segure a lavadora de alcatifas e carpetes ao contrário nem nunca a deite de lado.

GUARDE AS INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO POSTERIOR.

Começar a trabalhar com a lavadora de alcatifas e carpetes

- 1 Coloque a base na posição vertical e baixe a secção superior para ligar à base.
- 2 Monte os dois parafusos da pega inferior e aperte-os com uma chave de parafusos/chave Philips.
- 3 Deslize a pega até à unidade.
- 4 Monte o parafuso da pega superior e aperte com uma chave de parafusos/chave Philips.

Operar a lavadora de alcatifas e carpetes

- 1 Remova o depósito de água limpa.
- 2 Desaperte a tampa do depósito de água limpa do topo do depósito de água limpa.
- 3 Deite a dose necessária da solução de limpeza de alcatifas e carpetes (aproximadamente 40 ml por litro de água) no tanque.
- 4 Misture a solução com água morna (máx. 40°C).
- 5 Encha o depósito de água limpa com a mistura da solução.
- 6 Aperte a tampa antes de voltar a colocar o depósito na unidade.
- 7 Desenrole o cabo de alimentação e ligue-o.
- 8 Ligue a máquina.
- 9 Recline a máquina.
- 10 Prima o gatilho para libertar a solução.
- 11 Para obter melhores resultados, aplique a solução no movimento para a frente e liberte o gatilho para recolher a solução no movimento para trás.

Esvaziar o depósito de água suja

IMPORTANTE: Toda a solução deverá ser removida dos depósitos quando guardar a máquina.

NOTA: Enxague o depósito com água limpa e deixe a secar ao ar livre antes de guardar a máquina.

- 1 Remova o depósito de água suja.
- 2 Para remover o depósito, desligue o tampa de despejo rápido e esvazie-o.
- 3 Volte a inserir o depósito de água suja na lavadora.

▲ AVISO ▲

Desligue sempre a alimentação e da eletricidade antes de encher e esvaziar os depósitos de água ou antes de ligar/desligar os acessórios.

Limpar o depósito de água suja

IMPORTANTE: Certifique-se de que remove quaisquer detritos acumulados na tela acima da boia. Se a tela ficar obstruída, o desempenho da lavadora poderá ser afetado negativamente. Para obter um nível de sucção total, é importante que a tampa de despejo rápido esteja bem fixa na posição correta. Se não estiver bem fixa, a sucção será severamente afetada.

- 1** Remova o depósito de água suja.
- 2** Abra a tampa de despejo rápido e encha parcialmente o depósito de água suja com água limpa e agite-o para soltar detritos.
- 3** Para limpar a tubagem do depósito de água suja, coloque-o debaixo de uma torneira e deite água limpa a alta pressão pela porta de entrada do depósito de água suja para soltar detritos acumulados.
- 4** Aguarde que o depósito seque completamente, volte a colocar a tampa de despejo rápido e volte a inserir o depósito de água suja na unidade.

Substituir a correia ou escovas rotativas

AVISO: Não abra a tampa do motor.

- 1** Utilize uma chave Philips para remover os sete parafusos.
- 2** Remova a tampa da correia da unidade. **NOTA:** A roda destina-se a ser removida com a tampa da correia.
- 3** Puxe ambas as escovas rotativas na direção do utilizador para removê-las da unidade.
- 4** Remova e elimine a correia antiga.
- 5** Para substituir a correia, faça deslizar as escovas rotativas pela correia. **NOTA:** Coloque a correia nas zonas arredondadas das escovas rotativas sem cerdas.
- 6** Com a correia corretamente posicionada, puxe e faça deslizar as escovas rotativas para a unidade, garantindo que as tampas das extremidades da escova rotativa se encontram na posição correta.
- 7** Coloque a nova correia no veio do motor. Volte a colocar a tampa da correia e fixe-a voltando a colocar todos os parafusos.

⚠ AVISO ⚠

Para reduzir o risco de choque elétrico, desligue a alimentação e a corrente elétrica da máquina antes de efetuar a manutenção/resolução de problemas.

Incluído com a máquina

Solução de Limpeza Vax

Precisa de Ajuda?

A minha Dual Power não aspira bem.

A boia no depósito de água suja poderá ter sido ativada. Esvazie o depósito de água suja e aguarde que a boia assente antes de reiniciar a lavadora de alcatifas e carpetes.

- Verifique a existência de bloqueios nas escovas de rotação dupla motorizadas e limpe-as.
- O depósito de água suja poderá não estar encaixado de forma correta; verifique também se a tampa está bem encaixada.
- Verifique a existência de bloqueios no bocal e limpe-o.

Por que razão a água/detergente não é distribuída?

O depósito de água limpa poderá não estar fixo na posição correta. A válvula do depósito de água limpa poderá estar presa. Segure o depósito de água limpa sobre o lavatório e prima a válvula por baixo do mesmo para o libertar.

Por que razão não consigo ligar a minha Dual Power?

A ficha poderá não estar completamente encaixada na tomada elétrica. Poderá ser necessário mudar o fusível.

Por que razão as escovas não giram?

Verifique a existência de bloqueios nas escovas motorizadas e limpe-as.

- Verifique a correia. Vá para 'Substituir a correia ou escovas rotativas'.

Qualquer outro serviço de reparação deverá ser efetuado por um representante técnico autorizado. Se o equipamento não funcionar como esperado, se o deixou cair, se tiver sido danificado, se tiver sido deixado no exterior ou caiu dentro de água, leve-o a um centro de assistência técnica antes de continuar a utilizá-lo.

BENVENUTI NEL MONDO VAX.

Rendilo ufficiale.



ITALIAN

La guida:

Istruzioni di sicurezza	61
Introduzione	62
Utilizzo della lavamoquette	62
Svuotamento e pulizia della vaschetta dell'acqua sporca	62
Sostituzione della cinghia o delle barre spazzola	63
Avete bisogno di assistenza?	64
Contatti internazionali	90

European Union

ITALIAN

Questa lavamoquette è adatta solo all'uso domestico e NON all'uso commerciale o industriale.

- Usare la lavamoquette solo in ambienti interni e mantenere una buona illuminazione nell'area che si sta pulendo.
- Durante l'uso della lavamoquette, tenere lontano dalle parti in movimento e dalle aperture dita, capelli e abiti svolazzanti.
- Questa lavamoquette NON è adatta all'uso da parte di bambini di età inferiore a otto anni o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e psichiche, sempre che non abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'elettrodomestico o dietro supervisione durante l'uso.
- La pulizia e la manutenzione della lavamoquette non devono essere affidate a bambini senza supervisione, inoltre è necessario assicurarsi che la lavamoquette non sia usata come gioco.
- Prima di utilizzare la lavamoquette, verificare solidità dei colori e distorsione del pelo di moquette/tappeti/tappezeria.
- Con questa lavamoquette devono essere usati solo le soluzioni e gli utensili raccomandati da Vax. L'utilizzo di altre soluzioni detergenti potrebbe annullare la garanzia.
- Non lasciare collegata alla corrente la lavamoquette quando è incustodita.
- Non usare questa lavamoquette se è caduta, è stata danneggiata o è rimasta all'aperto.
- Non calpestare il cavo di alimentazione né usare la lavamoquette se il cavo o la spina sono danneggiati.
- Non usare la lavamoquette per aspirare materiali combustibili o infiammabili (fluido di ricarica per accendini, benzina, cherosene, ecc.) né in aree con vapori o liquidi esplosivi.
- Non afferrare la spina né usare la lavamoquette con le mani bagnate.
- Non trasportare la lavamoquette quando è accesa.
- Non usare il cavo di alimentazione per trascinare o trasportare la lavamoquette.
- Non usare il cavo di alimentazione come maniglia, non tenderlo intorno agli angoli, a bordi vivi né schiacciarlo chiudendo le porte. Non scollegare la lavamoquette tirando il cavo di alimentazione.
- Non usare la lavamoquette per raccogliere tizzoni ardenti, mozziconi di sigarette, fiammiferi o oggetti arsi fumanti né usare in aree dove potrebbero essere presenti fluidi pericolosi (liquido disgorgante a base di ammoniaca, cloro o candeggina).
- Non tentare di rimuovere le ostruzioni con oggetti taglienti che potrebbero danneggiare la lavamoquette.
- Non saturare eccessivamente la moquette.
- Non usare la lavamoquette con una tensione scorretta che potrebbe causare danni o lesioni all'utente. La tensione corretta è elencata sull'etichetta dei dati caratteristici.
- Prima di usare la lavamoquette, verificarne la compatibilità con il produttore del pavimento
- La vaschetta dell'acqua pulita deve essere riempita solo con acqua calda (40 °C al massimo). L'acqua molto calda o bollente può danneggiare l'elettrodomestico e annullare la garanzia.
- Riporre la lavamoquette in un'area fresca e asciutta. Prima di riporla, assicurarsi che tutte le vaschette dell'acqua/soluzione e i filtri siano ben puliti e asciutti.
- Aspirare sempre in modo approfondito la moquette prima di usare la lavamoquette.
- Scollegare sempre la lavamoquette prima di sottoporla a manutenzione e di collegare o scollegare il tubo/gli accessori.
- Prima di scollegare o collegare il cavo di alimentazione, spegnere tutti i comandi sulla lavamoquette; dopo l'uso avvolgere sempre il cavo di alimentazione intorno agli appositi ganci forniti.
- Tenere sempre il cavo di alimentazione lontano dalle spazzole durante l'uso della lavamoquette.
- Usare solo prolunghe da 13 A approvate CE. Le prolunghe non approvate potrebbero surriscaldarsi. Fare attenzione quando si usa la prolunga perché potrebbe essere causa di inciampo.
- Fare attenzione soprattutto durante la pulizia delle scale.
- Usare sempre la lavamoquette con tutte le vaschette d'acqua/ soluzione e i filtri inseriti.
- Tenere tutte le aperture pulite e libere dai detriti che potrebbero influire sul flusso d'aria/aspirazione.
- Usare sempre la lavamoquette in posizione verticale.
- Per evitare che l'acqua sporca danneggi il motore, non tenere mai la lavamoquette capovolta né coricata su un lato.

CONSERVARE LE ISTRUZIONI PER L'EVENTUALE CONSULTAZIONE.

Per iniziare a usare la lavamoquette

- 1 Porre la base in posizione verticale e abbassare la sezione superiore per collegarla alla base.
- 2 Inserire le due viti inferiori con impugnatura a stella e serrare con un cacciavite a stella/piatto.
- 3 Far scorrere l'impugnatura sull'unità.
- 4 Inserire la vite superiore con impugnatura a stella e serrare con un cacciavite a stella/piatto.

Utilizzo della lavamoquette

- 1 Rimuovere la vaschetta dell'acqua pulita.
- 2 Svitare il tappo della vaschetta dell'acqua pulita dalla parte superiore della vaschetta.
- 3 Versare la dose necessaria di soluzione detergente per moquette (circa 40 ml per 1,0 l d'acqua) e versare nella vaschetta.
- 4 Miscelare la soluzione con acqua calda (40 °C al massimo).
- 5 Riempire la vaschetta dell'acqua pulita con la miscela di soluzione.
- 6 Prima di reinserire la vaschetta nell'unità, chiudere il tappo.
- 7 Svolgere il cavo di alimentazione e collegarlo.
- 8 Accendere l'elettrodomestico.
- 9 Reclinare la macchina.
- 10 Premere la leva per far uscire la soluzione.
- 11 Per ottenere i migliori risultati, applicare la soluzione durante la passata in avanti e rilasciare la leva per raccogliere la soluzione durante la passata di ritorno.

Svuotamento della vaschetta dell'acqua sporca

IMPORTANTE: Prima di riporre l'elettrodomestico, svuotare tutte le vaschette.

NOTA: Sciacquare la vaschetta con acqua pulita e lasciare asciugare all'aria prima di riporre l'elettrodomestico.

- 1 Rimuovere la vaschetta dell'acqua sporca.
- 2 Per svuotare la vaschetta, aprire il tappo con beccuccio per versamento rapido e svuotare.
- 3 Reinserire la vaschetta dell'acqua sporca nell'elettrodomestico.

▲ AVVERTENZA ▲
Spegner e scollegare sempre prima di riempire e svuotare le vaschette dell'acqua o di collegare/scollegare gli accessori.

Pulizia della vaschetta dell'acqua sporca.

IMPORTANTE: Assicurarsi di rimuovere eventuali detriti accumulati nel filtro sopra il galleggiante. Se si intasa, il filtro può ridurre le prestazioni della lavamoquette. Per un'aspirazione completa è importante che il tappo per versamento rapido sia saldamente in posizione. In caso contrario, l'aspirazione ne risentirà enormemente.

- 1** Rimuovere la vaschetta dell'acqua sporca.
- 2** Aprire il tappo per versamento rapido e riempire parzialmente la vaschetta dell'acqua sporca con acqua pulita e far ruotare per staccare i detriti.
- 3** Per pulire le tubature della vaschetta dell'acqua sporca, mettere la vaschetta sotto il rubinetto ed erogare acqua pulita ad alta pressione nella porta di ingresso della vaschetta per staccare i detriti accumulati.
- 4** Lasciare asciugare completamente la vaschetta, reinsertire il tappo per versamento rapido e la vaschetta nell'unità.

Sostituzione della cinghia o delle barre spazzola

AVVERTENZA: Non aprire il coperchio del motore.

- 1** Con un cacciavite a croce svitare le sette viti.
- 2** Estrarre il coperchio della cinghia dall'unità. **NOTA:** La rotella deve essere rimossa con il coperchio della cinghia.
- 3** Tirare verso di sé entrambe le barre spazzola per estrarle dall'unità.
- 4** Rimuovere e smaltire la cinghia usata.
- 5** Per sostituire la cinghia, far scivolare le barre spazzola sulla cinghia. **NOTA:** Inserire la cinghia sulle aree arrotondate prive di setole delle barre spazzola.
- 6** Dopo aver posizionato la cinghia, tirare e far scorrere le barre spazzola nell'unità, assicurandosi che i tappi terminali della barra spazzola siano nella posizione corretta.
- 7** Inserire sulla biella del motore la nuova cinghia. Riposizionare il coperchio della cinghia e fissarlo inserendo tutte le viti.

⚠ AVVERTENZA ⚠

Per ridurre il rischio di scossa elettrica, spegnere l'elettrodomestico e scolgarlo dalla presa elettrica prima della manutenzione/risoluzione dei problemi.

Articoli inclusi con l'elettrodomestico

Soluzione detergente Vax

Avete bisogno di assistenza?

Il mio Dual Power non raccoglie bene la sporcizia.

Il galleggiante nella vaschetta dell'acqua sporca potrebbe essere stato attivato. Svuotare la vaschetta dell'acqua sporca e attendere la stabilizzazione del galleggiante prima di riavviare la lavamoquette.

- Verificare che le spazzole a doppia rotazione siano libere e prive di ostruzioni.
- La vaschetta dell'acqua sporca potrebbe non essere inserita correttamente, verificare anche che il coperchio sia saldamente chiuso.
- Verificare che la bocchetta sia libera e priva di ostruzioni.

Perché non viene erogata l'acqua/detergente?

La vaschetta dell'acqua pulita potrebbe non essere bloccata in posizione. La valvola della vaschetta dell'acqua pulita potrebbe essere bloccata, tenere la vaschetta dell'acqua pulita sotto il rubinetto e premere la valvola al di sotto per sbloccarla.

Perché il mio Dual Power non si accende?

La spina potrebbe non essere inserita completamente nella presa elettrica. Il fusibile potrebbe dover essere sostituito.

Perché le spazzole non ruotano?

Verificare che le spazzole power siano libere e prive di ostruzioni.

- Controllare la cinghia. Vedere 'Sostituzione della cinghia o delle barre spazzola'.

Qualsiasi altra riparazione deve essere eseguita da un tecnico del servizio assistenza autorizzato. Se l'elettrodomestico non funziona come dovrebbe, se è caduto, è stato danneggiato, è rimasto all'aperto o è caduto in acqua, portarlo presso un centro di assistenza prima di continuare l'uso.

VELKOMMEN DU ER NÅ EN VAX-EIER.

Gjør det offisielt.

Din veiledning:

Sikkerhetsinstruksjoner	66
Komme i gang	67
Bruk av tepperenseren	67
Tømme og rengjøre tanken for skittent vann	67
Skifte remmen eller børsteplatene	68
Trenger du hjelp?	69
Internasjonale kontakter	90



NORWEGIAN

European Union

NORWEGIAN

Denne tepperenseren er kun ment til husholdningsbruk og IKKE til kommersiell eller industriell bruk.

- Bare bruk tepperenseren innendørs og hold området du rengjør godt opplyst.
- Hold fingre, hår og løstsittende klær vekk fra bevegelige deler og åpninger når du bruker tepperenseren.
- Denne tepperenseren skal IKKE brukes av barn under 8-års alder eller personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, med mindre de har fått veiledning om bruken av apparatet eller er under oppsyn under bruken av apparatet.
- All rengjøring og vedlikehold av tepperenseren skal ikke utføres av barn uten tilsyn og du må forsikre deg om at de ikke leker med tepperenseren.
- Sjekk gulvtepper/matter/møbeltrekk for fargeekthet og flossendringer før du bruker tepperenseren på disse.
- Bare verktøy og rengjøringsmidler som er anbefalt av Vax bør brukes med denne tepperenseren. Bruk av andre rengjøringsmidler kan gjøre garantien ugyldig.
- Ikke la tepperenseren være tilkoblet strømmettet når den er uten tilsyn.
- Ikke bruk denne tepperenseren hvis den har blitt droppet, er skadet eller etterlatt utendørs.
- Ikke kjør over strømledningen eller bruk tepperenseren hvis ledningen eller støpselet er skadet.
- Ikke bruk tepperenseren din til å suge opp noen brannfarlige eller brennbare materialer (lighter væske, bensin, parafin etc.) eller bruk tepperenseren i et område med eksplosiv damp eller væske.
- Ikke ta på støpselet eller bruk tepperenseren med våte hender.
- Bær ikke tepperenseren mens den er påslått.
- Ikke dra eller bær denne tepperenseren etter strømledningen.
- Ikke bruk strømledningen som håndtak, dra ledningen rundt hjørner, skarpe kanter eller lukk en dør over ledningen. Koble ikke tepperenseren fra stikkontakten ved å dra i strømledningen.
- Ikke bruk tepperenseren din for å plukke opp varmt kull, sigarettneiper, fyrstikker eller rykende varme ting eller bruk den et sted hvor det kan være skadelige væsker (klorin, blekemiddel, salmiakk / ammoniakk avløpsrensere).
- Forsøk ikke å fjerne blokkeringer med skarpe objekter da dette kan forårsake skade på tepperenseren din.
- Ikke gjør teppet gjennomvåt.
- Bruk ikke tepperenseren med feil spenning da dette kan medføre personskader til brukeren. Rett spenning er spesifisert på merkeetiketten.
- Sjekk med produsenten av gulvbelegget ditt før du bruker tepperenseren
- Tanken for rent vann skal bare fylles med varmt vann (maks. 40 °C). Hvis du fyller tanken for rent vann med svært varmt eller kokende vann vil det skade maskinen og gjøre garantien din ugyldig.
- Tepperenseren skal lagres på et kjølig, tørt sted. Sjekk at alle tanker for vann/rengjøringsmidler samt filtre er skikkelig rene og tørre før lagring av tepperenseren.
- Støvsug alltid teppene dine grundig før du bruker tepperenseren.
- Trekk alltid ut strømledningen til tepperenseren før du utfører noen form for vedlikehold og før tilkobling eller frakobling av slangen/tilbehør.
- Slå av alle betjeningsbrytere på tepperenseren før du kobler strømledningen fra eller til, og etter bruk skal du alltid vikle ledningen rundt de medfølgende kabelfestene
- Hold alltid strømledningen unna børstene når du bruker tepperenseren din.
- Bruk bare 16 A skjøteledninger med CE-merket, skjøteledninger uten CE-merket kan overopphetes. Vær påpasselig ved bruk av skjøteledning slik at den ikke utgjør noen snubelfare.
- Vær særlig varsom ved rengjøring på trapper.
- Bruk alltid tepperenseren med alle tankene for vann/ rengjøringsmiddel samt filtre på plass.
- Hold alle åpninger åpne og fri for rusk ettersom dette kan påvirke luftstrømmen/sugeevnen.
- Bruk alltid tepperenseren i oppreist stilling.
- For å forhindre motorskade fra skittent vann, må du aldri holde tepperenseren opp-ned eller legge den på siden.

BEHOLD BRUKSANVISNINGEN FOR FREMTIDIG BRUK.

Getting started with your carpet washer

- 1 Sett basen i oppreist stilling og senk den øvre delen for tilkobling til basen.
- 2 Monter de to nedre skruene for håndtaket og stram til med et stjerneskrudjern / vanlig skrudjern.
- 3 Skyv håndtaket ned i apparatet.
- 4 Monter den øvre skruen for håndtaket og stram til med et stjerneskrudjern / vanlig skrudjern.

Begynne å bruke tepperenseren din

- 1 Fjerne tanken for rent vann.
- 2 Skru av lokket til tanken for rent vann fra toppen av tanken for rent vann.
- 3 Fyll nødvendig mengde rengjøringsmiddel (ca. 40 ml per 1,0 l vann) ned i tanken.
- 4 Bland rengjøringsmiddelet med varmt vann (maks. 40 °C).
- 5 Fyll tanken for rent vann med rengjøringsblandingen.
- 6 Skru lokket fast før tanken settes tilbake i maskinen.
- 7 Rull ut strømledningen og plugg den i.
- 8 Slå maskinen på.
- 9 Len maskinen bakover.
- 10 Trykk på utløseren for å frigi løsningen.
- 11 For best resultat påfør rengjøringsmiddel ved fremoverstøt og slipp avtrekkeren for å suge opp rengjøringsmiddel ved tilbaketrekking.

Tømme tanken for skittent vann

VIKTIG: Alt rengjøringsmiddel må tømmes fra tankene ved lagring av maskinen.

MERK: Skyll ut tanken med rent vann og la lufttørke før du lagrer maskinen din.

- 1 Fjerne tanken for skittent vann.
- 2 For å tømme tanken, fjern lokket på hurtigtømmingsrøret og tøm.
- 3 Sett tanken for skittent vann tilbake i tepperenseren.

⚠ ADVARSEL ⚠

Slå alltid av og koble fra strømmen før fylling og tømming av vanntankene, eller før tilkobling/frakobling av tilbehør.

Rengjøring av tanken for skittent vann

VIKTIG: Vær sikker på å fjerne evt. rusk som har samlet seg i skjermen over flottøren. Hvis skjermen blir tett, kan dette redusere ytelsen til tepperenseren. For full sugekraft er det viktig at lokket på hurtigtømmingsrøret er sikkert på plass. Hvis dette mangler, vil sugekraften bli svært redusert.

- 1** Fjerne tanken for skittent vann.
- 2** Åpne lokket på hurtigtømmingsrøret og fyll tanken for skittent vann med rent vann og rør rundt for å løsne rusk.
- 3** For å rengjøre kanalene for tanken for skittent vann, sett tanken for skittent vann under en tappekran og tapp vann under høyt trykk inn i innløpsporten for tanken for skittent vann for å løse opp rusk som har samlet seg.
- 4** La tanken tørke skikkelig, sett på plass lokket på hurtigtømmingsrøret og sett tanken for skittent vann tilbake i maskinen.

Skifte remmen eller børsteplatene

ADVARSEL: Åpne ikke dekselet på motoren.

- 1** Bruk et stjerneskruejern for å skru løs de syv skruene.
- 2** Fjern remdekselet fra enheten. **MERK:** Det er meningen at hjul skal fjernes med rembeskytteren.
- 3** Dra begge børsteplatene mot brukeren for å fjerne fra enheten.
- 4** Fjern og kvitt deg med den gamle remmen.
- 5** For å skifte remmen, dra børsteplatene gjennom remmen. **MERK:** Sett remmen på avrundede områder uten buster.
- 6** Med remmen på plass, dra og skyv børsteplatene inn i enheten, og sørg for at børsteplatenes endedeksler er på rett plass.
- 7** Sett ny rem på motorakslingen. Sett på plass remdekselet og sikre det ved å skru på plass alle skruene.

⚠ ADVARSEL ⚠

For å redusere risikoen for elektrisk støt, slå maskinen av og koble den fra stikkontakten før du utfører noen form for vedlikehold/feilsøking.

Inkludert med maskinen din

Vax-rengjøringsløsning

Trenger du hjelp?

Min Dual Power suger ikke opp som den skal.

Flottøren i tanken for skittent vann kan ha blitt aktivert. Tøm tanken for skittent vann og vent til flottøren legger seg til ro før du starter tepperenseren på nytt.

- Sjekk dobbeltbørstene for blokkeringer og fjern evt. blokkeringer.
- Tanken for skittent vann er kanskje ikke satt rett på plass, sjekk også at lokket er trykket skikkelig på plass.
- Sjekk dysen for blokkeringer og fjern evt. blokkeringer.

Hvorfor vil ikke vannet/rengjøringsmiddelet komme ut?

Tanken for rent vann er kanskje ikke låst på plass. Ventilen i tanken for rent vann kan være fastkilt, hold tanken for rent vann over utslagsvasken og press ventilen under for å utløse.

Hvorfor vil ikke min Dual Power slå seg på?

Støpselet er kanskje ikke helt satt inn i stikkkontakten. Sikringen må kanskje skiftes ut.

Hvorfor vil ikke børstene rotere rundt?

Sjekk kraftbørstene for blokkeringer og fjern evt. blokkeringer.

- Sjekk remmen. Gå til «Skift remmen eller børsteplaten».

Alt annet vedlikehold bør utføres av en autorisert serviceperson. Hvis apparatet ikke virker som det skal, har blitt droppet, etterlatt utendørs, eller droppet i vann, ta det med til et servicesenter for fortsatt bruk.

VÄLKOMMEN TILL DITT VAX-ÄGARSKAP.

Gör det offentligt.



SWEDISH

Din guide:

Säkerhetsanvisningar	71
Komma igång	72
Använda din mattvätt	72
Tömma och rengöra smutsvattentanken	72
Byta ut remmen och borstvalsarna	73
Behöver du hjälp?	74
Internationella kontakter	90

European Union

SWEDISH

Denna mattvätt är endast avsedd för hemmabruk och INTE för kommersiellt eller industriellt bruk.

- Använd mattväten enbart inomhus och håll området du städar väl upplyst.
- Håll undan fingrar, hår och löst sittande kläder från rörliga delar och öppningar när du använder mattväten.
- Denna mattvätt ska INTE användas av barn under åtta år och personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga om de inte får instruktioner om säker användning av maskinen eller får tillsyn vid användningen.
- Rengöring och underhåll av din mattvätt ska inte utföras av barn utan tillsyn. Säkerställ också att de inte leker med mattväten.
- Testa dina mattor/hemtextiler för färgfasthet och hållfasthet innan du använder mattväten.
- Bara verktyg och lösningar från Vex bör användas med denna mattvätt. Om andra lösningar används upphävs garantin.
- Låt inte mattväten vara inkopplad i vägguttaget när den är oöversiktlig.
- Använd inte mattväten om den har tappats, skadats eller lämnats utomhus.
- Kör inte över strömsladden och använd inte mattväten om strömsladden eller kontakten är skadade.
- Använd inte din mattvätt till att plocka upp något lättantändligt eller brandfarligt material (tändarvätska, bensin, fotogen o.s.v.) eller använd mattväten i ett område med explosiv gas eller vätska.
- Hantera inte kontakten och använd inte mattväten med blöta händer.
- Bär inte mattväten när den är inkopplad.
- Dra och bär inte mattväten i strömsladden.
- Använd inte strömsladden som handtag, dra inte strömsladden runt hörn eller vassa kanter och stäng inte dörrar över strömsladden. Koppla inte ur mattväten från vägguttaget genom att dra i strömsladden.
- Använd inte din mattvätt till att suga in varm kol, cigarettfimpar, tändstickor eller rykande, mycket varma eller brinnande föremål och använd inte i områden där det kan finnas skadliga vätskor (klorin, blekmedel och ammoniakbaserade rengöringsmedel).
- Försök inte avlägsna blockeringar med vassa föremål eftersom det kan skada din mattvätt.
- Övermätta inte din matta.
- Använd inte mattväten med felaktig spänning eftersom detta kan leda till skada på apparaten eller användaren. Korrekt spänning anges på effektetiketten.
- Kontrollera med tillverkaren av dina golv innan du använder mattväten
- Renvattentanken bör endast fyllas med ljummet vatten (max 40°C). Om renavattentanken fylls med hett eller kokande vatten kan maskinen skadas och garantin upphävas.
- Förvara din mattvätt på en sval, torr plats. Säkerställ att alla vatten/lösningstankar är ordentligt rengjorda och torra innan du ställer undan din mattvätt för förvaring.
- Dammsug alltid dina mattor noggrant innan du använder din mattvätt.
- Koppla alltid ur mattväten från vägguttaget innan du utför något underhåll och innan du ansluter eller kopplar från slangen/tillbehör.
- Stäng av alla kontrollerna på mattväten innan du kopplar från eller ansluter strömsladden och linda alltid strömsladden runt de medföljande sladdhållarna
- Håll alltid undan strömsladden från borstarna när du använder mattväten.
- Använd endast CE-godkända förlängningssladdar på 13 ampere. Ej godkända förlängningssladdar kan överhettas. Försiktighet bör vidtas vid placering av förlängningssladden eftersom den kan medföra en snubblingsrisk.
- Var extra försiktig när du städar i trappor.
- Använd alltid mattväten med alla vatten-/lösningstankar och filter monterade.
- Håll alla öppningar öppna och fria från smuts eftersom det kan påverka luftflödet/sugverkan.
- Använd alltid mattväten i upprätt läge.
- Håll aldrig mattväten upp och ned eller lagd på sidan för att förhindra skada på motorn från smutsigt vatten.

BEHÅLL INSTRUKTIONERNA FÖR FRAMTIDA BRUK.

Komma igång med din mattvätt

- 1 Ställ basen i upprätt läge och sänk ned övre sektionen för att ansluta den till basen.
- 2 Montera handtagets två undre skruvar och dra åt med en skruvmejsel.
- 3 Skjut ned handtaget på enheten.
- 4 Montera handtagets övre skruv och dra åt med en skruvmejsel.

Använda din mattvätt

- 1 Avlägsna renavtattentanken.
- 2 Skruva loss renavtattentankens lock från renavtattentankens ovansida.
- 3 Mät upp erforderlig dos mattrengöringslösning (ca 40 ml per 1 l vatten) och häll i tanken.
- 4 Blanda lösningen med ljummet vatten (max 40 °C).
- 5 Fyll vattentanken med lösningsblandning.
- 6 Dra åt locket innan du fäster tanken på enheten igen.
- 7 Dra ut strömsladden och anslut den i vägguttaget.
- 8 Starta maskinen.
- 9 Luta maskinen.
- 10 Tryck på avtryckaren för att mata ut rengöringslösningen.
- 11 Applicera lösningen vid framåtrörelsen och släpp avtryckaren för att mata in lösningen vid bakåtrörelsen för bästa resultat.

Tömma smutsvattentanken

VIKTIGT: All lösning måste tömmas från tankarna när maskinen förvaras.

OBS! Skölj ur tanken med rent vatten och låt den torka innan du ställer undan din maskin för förvaring.

- 1 Avlägsna smutsvattentanken.
- 2 Avlägsna snabbavtappningslocket och töm tanken.
- 3 Sätt tillbaka smutsvattentanken på tvätten.

⚠ VARNING ⚠

Stäng alltid av och koppla från maskinen innan du fyller på eller tömmer vattentankarna eller innan du ansluter/kopplar från tillbehören.

Rengöring av smutsvattentanken

VIKTIGT: Var noga med att avlägsna smuts som har samlats på skärmen ovanför flottören. Om skärmen blir igensatt kan detta försämra din matvättens prestanda. För full sugverkan är det viktigt att snabbavtappningslocket är säkert åtdraget. Vid felplacering kan sugverkan minskas avsevärt.

- 1 Avlägsna smutsvattentanken.
- 2 Öppna snabbavtappningslocket och fyll delvis smutsvattentanken med rent vatten och snurra runt för att lossa smutsen.
- 3 För att rengöra smutsvattentankens rör placerar du smutsvattentanken under en kran. Häll rent vatten i inloppsporten till smutsvattentanken under högt tryck för att lossa smuts som har ansamlats.
- 4 Låt tanken torka ur helt och hållet, sätt tillbaka snabbavtappningslocket och sätt tillbaka smutsvattentanken på enheten.

Byta ut remmen och borstvalsarna

VARNING: Öppna inte motorkåpan.

- 1 Använd en stjärnskruvmejsel för att avlägsna de sju skruvarna.
- 2 Avlägsna remkåpan från enheten. OBS! Hjulet är avsett att avlägsnas tillsammans med remkåpan.
- 3 Dra båda borstvalsarna mot användaren för att avlägsna dem från enheten.
- 4 Avlägsna och kassera det gamla remmen.
- 5 Skjut genom borstvalsarna genom remmen för att ersätta remmen. OBS! Placera remmen på borstvalsarnas rundade områden utan borsten.
- 6 Dra och skjut borstvalsarna på enheten med remmen på plats, och se till att borstvalsarnas ändkåpor är korrekt placerade.
- 7 Placera den nya remmen på motoraxeln. Sätt tillbaka remkåpan och fäst den genom att sätta tillbaka alla skruvarna.

▲ VARNING ▲

Stäng av maskinen och koppla loss den från vägguttaget innan du utför underhåll/felsökning för att minska risken för elstötar.

Medföljer din maskin

Vax rengöringslösning

Behöver du hjälp?

Min Dual Power matar inte in ordentligt.

Flottören i smutsvattentanken kan ha aktiverats. Töm smutsvattentanken och vänta på att flottören sjunker till botten innan du startar om din mattvätt.

- Kontrollera de dubbla roterande effektborstarna för blockeringar och avlägsna dem.
- Smutsvattentanken kanske inte har monterats korrekt, se även till att locket har tryckts ned säkert.
- Kontrollera munstycket för blockeringar och avlägsna dem.

Varför matas det inte ut vatten/rengöringsmedel?

Renvattentanken kanske inte är i låst läge. Renvattentankens ventil kan ha fastnat. Håll renavattentanken över vasken och tryck på ventilen undertill för att utlösa den.

Varför startar inte min Dual Power?

Kontakten kanske inte är helt intryckt i vägguttaget. Säkringen kan behöva bytas.

Varför snurrar inte borstarna?

Kontrollera effektborstarna för blockeringar och avlägsna dem.

- Kontrollera remmen. Läs "Byta ut remmen och borstvalsarna".

All annan service bör utföras av en auktoriserad servicetekniker. Ta apparaten till ett servicecenter innan du använder den om den inte fungerar som den ska, har tappats, skadats, lämnats utomhus eller har tappats i vatten.

VITAJTE MEDZI VLASTNÍKMI PRODUKTOV ZNAČKY VAX.

Potvrďte to oficiálne.

Vaša príručka:

Bezpečnostné pokyny	76
Začíname	77
Obsluha tepovača kobercov	77
Vyprázdňovanie a čistenie zásobníka na špinavú vodu	77
Výmena remeňa alebo tyčových kief	78
Potrebujete pomoc?	79
Medzinárodné kontakty	90



SLOVAK

European Union

SLOVAK

Tento tepovač kobercov je určený výlučne na použitie v domácnosti a NIE na komerčné či priemyselné účely.

- Tepovač kobercov používajte len v interiéri a oblasť čistenia udržiavajte náležitým spôsobom osvetlenú.
- Prsty, vlasy a voľné kusy odevu držte pri používaní tepovača kobercov v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých častí a otvorov.
- Tento tepovač kobercov NESMÚ používať deti vo veku menej ako osem rokov a osoby so zníženými fyzickými, vnemovými alebo mentálnymi schopnosťami, pokiaľ nie sú pod náležitým dozorom alebo neboli vhodne poučené o bezpečnej obsluhu spotrebiča.
- Deti bez dozoru nesmú realizovať čistenie ani údržbu tepovača kobercov ani sa nesmú hrať s tepovačom kobercov.
- Kým začnete používať tepovač kobercov, skontrolujte, či koberce/rohože/čalúnenie nepúšťajú farbu a nedochádza u nich k povrchovej deformácii.
- S týmto tepovačom kobercov sa smú používať len nástroje a roztoky odporúčané spoločnosťou Vax. Ak použijete iné roztoky, môže dôjsť k strate platnosti záruky.
- Tepovač kobercov neponechávajte pripojený, keď sa ponecháva bez dozoru.
- Tepovač kobercov nepoužívajte, ak spadol na zem, poškodil sa alebo bol ponechaný vonku.
- Nestúpajte na napájací kábel a tepovač kobercov nepoužívajte, ak je poškodený napájací kábel alebo zástrčka.
- Tepovač kobercov nepoužívajte na zachytávanie horľavých materiálov (zápalná kvapalina, benzín, kerozín atď.) a tepovač kobercov nepoužívajte v oblastiach s výbušnými výparmi alebo kvapalinami.
- Mokrými rukami nemanipulujte so zástrčkou ani neobsluhujte tepovač kobercov.
- Tepovač kobercov neprenášajte, kým je zapnutý.
- Tepovač kobercov neťahajte ani neprenášajte za napájací kábel.
- Napájací kábel nepoužívajte ako rukoväť, neťahajte ho okolo rohov, ostrých hrán ani cezeň nezatvárajte dvere. Tepovač kobercov neodpájajte ťahaním za napájací kábel.
- Pomocou tepovača kobercov nezachytávajú horúce uhlíky, ohorky z cigariet, zápalky alebo tlejúce horiace materiály ani ho nepoužívajte v oblasti, kde sa môžu nachádzať škodlivé kvapaliny (chlór, bielicidlo a amoniakový čistič odtokov).
- Nepokúšajte sa odstrániť materiály spôsobujúce upchatie pomocou ostrých predmetov, pretože by ste mohli poškodiť tepovač kobercov.
- Predchádzajte nadmernej saturácii koberca.
- Tepovač kobercov nepoužívajte pri nesprávnom napätí, aby nedošlo k jeho poškodeniu alebo ujme na zdraví používateľa. Správne napätie je uvedené na údajovom štítku.
- Kým začnete používať tepovač kobercov, poraďte sa s výrobcom podlahy.
- Zásobník na čistú vodu sa má plniť teplou vodou (s teplotou max. 40 °C). Ak zásobník na čistú vodu naplníte horúcou alebo vriacou vodou, môže dôjsť k poškodeniu zariadenia a strate platnosti záruky.
- Tepovač kobercov uchovávajte na chladnom a suchom mieste. Kým uskladníte tepovač kobercov, uistite sa, že všetky zásobníky na vodu/roztok a filtre sú dokonale čisté a suché.
- Kým začnete používať tepovač kobercov, koberce vždy najskôr dôkladne povysávajte.
- Kým začnete vykonávať údržbu alebo pripájať alebo odpájať hadicu/príslušenstvo, vždy v prvom rade odpojte tepovač kobercov.
- Pred odpojením alebo pripojením napájacieho kábla vypnite všetky ovládacie prvky na tepovači kobercov a po použití vždy oviňte napájací kábel okolo dostupných svoriek na kábel
- Pri používaní tepovača kobercov napájací kábel vždy držte v bezpečnej vzdialenosti od kief.
- Používajte výlučne 13 A predlžovacie káble s certifikáciou CE, pretože predlžovacie káble bez certifikácie sa môžu prehrievať. Vedeniu predlžovacieho kábla je potrebné venovať náležitú starostlivosť, aby nemohlo dôjsť k zakopnutiu.
- Veľký pozor si dávajte pri umývaní schodov.
- Tepovač kobercov vždy používajte so všetkými zásobníkmi na vodu/roztok a filtrami na svojom mieste.
- Všetky otvory udržiavajte priechodné a nezanesené nečistotami, aby nedochádzalo k obmedzeniu prietoku/nasávania vzduchu.
- Tepovač kobercov vždy používajte vo vzpriamenej polohe.
- Tepovač kobercov nikdy nedržte hore nohami ani ho nekladte na bok, aby nedošlo k poškodeniu motora.

POKYNY SI ODLÓŽTE NA NESKORŠIE POUŽITIE.

Začíname s obsluhou tepovača kobercov

- 1** Základňu postavte do vztýčenej polohy a spustením pripojte hornú časť k základni.
- 2** Nasadte dve skrutky spodnej rukoväte a zatahnite ich krížovým/plochým skrutkovačom.
- 3** Nasuňte rukoväť na jednotku smerom nadol.
- 4** Nasadte skrutku spodnej rukoväte a zatahnite ju krížovým/plochým skrutkovačom.

Obsluha tepovača kobercov

- 1** Odstráňte zásobník na čistú vodu.
- 2** Odskrutkujte uzáver zásobníka na čistú vodu z hornej časti zásobníka na čistú vodu.
- 3** Nalejte nevyhnutnú dávku roztoku na čistenie kobercov (približne 40 ml na 1,0 l vody) do zásobníka.
- 4** Roztok zmiešajte s teplou vodou (max. 40°C).
- 5** Zásobník na čistú vodu naplňte zmiešaným roztokom.
- 6** Kým zásobník vrátite do jednotky, zatahnite uzáver.
- 7** Odviňte napájací kábel a zapojte ho do elektriny.
- 8** Zapnite zariadenie.
- 9** Zariadenie nakloňte.
- 10** Stlačením aktivátora vypustíte roztok/vodu.
- 11** V záujme optimálnych výsledkov nanášajte roztok pri zábere smerom vpred a uvoľnením aktivátora pozbierajte roztok pri pohybe smerom vzad.

Vyprázdňovanie zásobníka na špinavú vodu

DÔLEŽITÉ: Pred odložením zariadenia sa musí zo zásobníkov vypustiť všetok roztok.

POZNÁMKA: Opláchnite zásobník čistou vodou a pred odložením zariadenia ho nechajte vyschnúť na vzduchu.

- 1** Odstráňte zásobník na špinavú vodu.
- 2** Ak chcete vyprázdniť nádrž, odpojte uzáver hrdla na rýchle nalievanie a vyprázdňte ho.
- 3** Zásobník na špinavú vodu vložte späť do tepovača.

⚠ VAROVANIE ⚠

Pred naplnením a vyprázdnením zásobníkov na vodu alebo pripojením/odpojením nastavcov vždy zariadenie najskôr odpojte od elektriny.

Čistenie zásobníka so špinavou vodou

DÔLEŽITÉ: Odstráňte nečistoty usadené na clone nad plavákom. Ak sa clona upchá, môže to spôsobiť pokles výkonu tepovača. V záujme dosiahnutia plného sacieho výkonu je dôležité, aby uzáver rýchleho nalievania bol bezpečne upevnený na svojom mieste. V prípade nesprávneho umiestnenia dôjde k závažnému ovplyvneniu intenzity nasávania.

- 1** Odstráňte zásobník na špinavú vodu.
- 2** Otvorte uzáver hrdla na rýchle nalievanie a čiastočne naplňte zásobník na špinavú vodu čistou vodou a jej premiešaním vo vnútri uvoľníte nečistoty.
- 3** Ak chcete vyčistiť rozvody zásobníka na špinavú vodu, zásobník na špinavú vodu umiestnite pod kohútik a dávajte čistú vodu po vysokom tlaku do vstupného portu na zásobníku na špinavú vodu, aby sa uvoľnili usadené nečistoty.
- 4** Zásobník nechajte kompletne vysušiť, uzáver hrdla na rýchle dolievanie dajte späť na miesto a zásobník na špinavú vodu vložte späť do jednotky.

Výmena remeňa alebo tyčových kief

VAROVANIE: Neotvárajte kryt motora.

- 1** Pomocou krížového skrutkovača odstráňte sedem skrutiek.
- 2** Odstráňte kryt remeňa z jednotky. **POZNÁMKA:** Koleso sa má odstraňovať s krytom remeňa.
- 3** Obe tyčové kefy ťahajte smerom k používateľovi, aby ste ich odstránili z jednotky.
- 4** Odstráňte a zlikvidujte starý remeň.
- 5** Ak chcete vymeniť remeň, tyčové kefy prestrčte cez remeň. **POZNÁMKA:** Remeň umiestnite na zaoblené oblasti tyčových kief bez štetínok.
- 6** Keď bude remeň na mieste, natiahnite a nasuňte tyčové kefy na jednotku, pričom sa uistite, že koncové uzávery tyčovej kiefy sú na správnom mieste.
- 7** Nový remeň umiestnite na hriadeľ motora. Kryt remeňa dajte na pôvodné miesto a zaistite ho zaskrutkovaním príslušných skrutiek.

▲ VAROVANIE ▲

V záujme zníženia rizika zásahu elektrickým prúdom pred údržbou/riešením problémov vypnite zariadenie a odpojte ho od elektriny.

Súčasť dodávky zariadenia

Čistiaci roztok od spoločnosti Vax

Potrebujete pomoc?

Zber pomocou produktu Dual Power neprebieha želaným spôsobom.

Mohlo dôjsť k aktivácii plaváka v nádrži na špinavú vodu. Vyprázdňte zásobník na špinavú vodu, počkajte na usadenie plaváka a následne znovu spustíte tepovač kobercov.

- Skontrolujte, či elektrické kefy s duálnou rotáciou nie sú zablokované alebo zaseknuté.
- Zásobník na špinavú vodu nemusí byť správne upevnený, tiež je potrebné skontrolovať, či je riadne zatlačený uzáver.
- Skontrolujte, či dýza nie je zablokovaná alebo upchatá.

Prečo nedochádza k dávkovaniu vody/čistiaceho prostriedku?

Zásobník na čistú vodu možno nie je zaistený na svojom mieste. Ventil zásobníka na čistú vodu môže byť zaseknutý; zásobník na čistú vodu držte nad umývadlom a uvoľnite ho stlačením ventilu v spodnej časti.

Prečo sa produkt Dual Power nezapne?

Zástrčka možno nie je celkom zatlačená do elektrickej zásuvky. Môže byť potrebné vymeniť poistku.

Prečo sa kefy neotáčajú?

Skontrolujte, či elektrické kefy nie sú zablokované alebo zaseknuté.

- Skontrolujte remeň. Pozrite si časť „Výmena remeňa alebo tyčových kief“.

Všetky ostatné servisné zásahy je potrebné prenechať zástupcovi autorizovaného servisu. Ak spotrebič nefunguje náležitým spôsobom, spadol na zem, poškodil sa, bol ponechaný vonku alebo spadol do vody, pred ďalším používaním si ho nechajte skontrolovať v servisnom stredisku.

ΣΥΓΧΑΡΗΤΗΡΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΓΟΡΑ ΤΗΣ VAX.

Επισημοποιήστε την.



Ο οδηγός σας:

Οδηγίες ασφαλείας	81
Ξεκίνημα	82
Λειτουργία της πλυστικής μηχανής χαλιών	82
Άδειασμα και καθαρισμός του δοχείου βρώμικου νερού	82
Αντικατάσταση του ιμάντα ή της κυλινδρικής βούρτσας	83
Χρειάζεστε βοήθεια;	84
Διεθνή στοιχεία επικοινωνίας	90

European Union

GREEK

Η πλυστική μηχανή χαλιών προορίζεται για οικιακή χρήση μόνο και ΟΧΙ για εμπορική ή βιομηχανική χρήση.

- Να χρησιμοποιείτε την πλυστική μηχανή χαλιών σε εσωτερικούς χώρους και να φωτίζετε καλά την περιοχή την οποία καθαρίζετε.
- Να φροντίζετε την ώρα που χρησιμοποιείτε την πλυστική μηχανή χαλιών να μην έχετε τα δάχτυλα, τα μαλλιά και τον ρουχισμό σας κοντά στα κινούμενα μέρη και ανοίγματα.
- Αυτή η συσκευή ΔΕΝ πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά κάτω των οκτώ ετών ή άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός αν δοθούν οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής ή αν υπάρχει επίβλεψη κατά τη χρήση.
- Δεν πρέπει να εκτελούνται εργασίες καθαρισμού ή συντήρησης της πλυστικής μηχανής χαλιών από παιδιά χωρίς επίβλεψη και πρέπει να βεβαιώνεστε ότι δεν παίζουν με την πλυστική μηχανή χαλιών.
- Προτού χρησιμοποιήσετε την πλυστική μηχανή σας δοκιμάστε τη σταθερότητα των χρωμάτων και τη φθορά του πέλους των χαλιών/ταπήτων/ταπετσάρων.
- Στην πλυστική μηχανή χαλιών πρέπει να χρησιμοποιούνται τα εξαρτήματα και τα διαλύματα που προτείνει η Vax. Η χρήση άλλων διαλυμάτων ενδέχεται να ακυρώσει την εγγύηση.
- Μην αφήνετε ποτέ την πλυστική μηχανή χαλιών στην πρίζα χωρίς επίβλεψη.
- Μην χρησιμοποιείτε την πλυστική μηχανή χαλιών αν έχει πέσει, έχει φθορές ή έχει μείνει σε εξωτερικό χώρο.
- Μην πατάτε το καλώδιο ρεύματος και μην χρησιμοποιείτε την πλυστική μηχανή χαλιών αν το καλώδιο ρεύματος ή ο ρευματολήπτης έχουν φθορές.
- Μην χρησιμοποιείτε την πλυστική μηχανή σας για να μαζεύετε τυχόν εύφλεκτα ή αναφλέξιμα υλικά (υγρό αναπτήρα, πετρέλαιο, κηροζίνη, κλπ.) και μην χρησιμοποιείτε την πλυστική μηχανή χαλιών σε περιοχές με εκρηκτικούς ατμούς ή υγρά.
- Μην πιάνετε τον ρευματολήπτη και μην χρησιμοποιείτε την πλυστική μηχανή χαλιών με βρεγμένα χέρια.
- Μην μεταφέρετε την πλυστική μηχανή χαλιών όταν είναι αναμμένη.
- Μην τραβάτε και μην μεταφέρετε την πλυστική μηχανή χαλιών από το καλώδιο ρεύματος.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο ρεύματος ως χειρολαβή, μην τραβάτε το καλώδιο ρεύματος γύρω από γωνίες, αιχμηρά άκρα και μην κλείνετε πόρτες πάνω από το καλώδιο ρεύματος. Μην αποσυνδέετε την πλυστική μηχανή χαλιών από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο ρεύματος.
- Μην κάνετε χρήση της πλυστικής μηχανής σας για να μαζεύετε ζεστά κάρβουνα, γόπες τσιγάρων ή καυτά υλικά και μην τη χρησιμοποιείτε σε σημεία όπου ενδέχεται να υπάρχουν επιβλαβή υγρά (χλώριο, χλωρίνη και καθαριστικό αποχετεύσεων με βάση την αμμωνία).
- Μην επιχειρείτε την αφαίρεση ρύπων με αιχμηρά αντικείμενα καθώς ενδέχεται να προκαλέσετε ζημιά στην πλυστική μηχανή χαλιών.
- Μην μουσκέυετε υπερβολικά το χαλί σας.
- Μην χρησιμοποιείτε την πλυστική μηχανή χαλιών με λάθος τάση επειδή αυτό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή τραυματισμό στον χρήστη. Η σωστή τάση αναγράφεται στην ετικέτα ονομαστικών τιμών.
- Συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή των δαπέδων σας προτού χρησιμοποιήσετε την πλυστική μηχανή χαλιών.
- Θα πρέπει να γεμίσετε το δοχείο καθαρού νερού με ζεστό νερό (40°C με.) μόνο. Η πλήρωση του δοχείου καθαρού νερού με καυτό ή βραστό νερό ενδέχεται να προκαλέσει φθορά στη μηχανή και να ακυρώσει την εγγύησή σας.
- Να αποθηκεύετε την πλυστική μηχανή χαλιών σε δροσερό, ξηρό χώρο. Προτού αποθηκεύσετε την πλυστική μηχανή σας να βεβαιώνεστε ότι όλα τα δοχεία νερού/διαλύματος και τα φίλτρα είναι καλά καθαρισμένα και στεγνά.
- Να σκουίζετε καλά τα χαλιά σας με ηλεκτρική σκούπα προτού χρησιμοποιήσετε την πλυστική μηχανή χαλιών.
- Να αποσυνδέετε πάντα από την πρίζα την πλυστική μηχανή χαλιών προτού κάνετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης και προτού συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τον εύκαμπτο σωλήνα/τα αξεσουάρ.
- Να απενεργοποιείτε τα χειριστήρια της πλυστικής μηχανής χαλιών προτού αποσυνδέσετε ή συνδέσετε το καλώδιο ρεύματος και μετά τη χρήση να τυλίγετε πάντα το καλώδιο ρεύματος γύρω από τα παρεχόμενα κλιπ.
- Να κρατάτε πάντα το καλώδιο ρεύματος μακριά από τις βούρτσες όταν χρησιμοποιείτε την πλυστική μηχανή χαλιών.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης 13amp με έγκριση CE καθώς τα μη εγκεκριμένα καλώδια επέκτασης ενδέχεται να υπερθερμανθούν. Να τακτοποιείτε προσεκτικά το καλώδιο επέκτασης καθώς ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο ολίσθησης.
- Να προσέχετε ιδιαίτερα όταν καθαρίζετε σε σκάλες.
- Να χρησιμοποιείτε την πλυστική μηχανή χαλιών μόνο όταν έχετε τοποθετήσει στη σωστή θέση τα δοχεία νερού/ διαλύματος και τα φίλτρα.
- Να φροντίζετε να απομακρύνετε όλα τα κατάλοιπα από τα ανοίγματα καθώς αυτό ενδέχεται να επηρεάσει τη ροή αέρα/ την αναρρόφηση.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα την πλυστική μηχανή χαλιών σε όρθια θέση.
- Για να αποφεύγετε τη φθορά του μοτέρ από βρώμικα νερά, να μην κρατάτε ποτέ ανάποδα και να μην τοποθετείτε σε πλάγια θέση την πλυστική μηχανή χαλιών.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΧΡΗΣΗ.

Ξεκίνημα με την πλυστική μηχανή χαλιών

- 1 Τοποθετήστε τη βάση σε όρθια θέση και χαμηλώστε το πάνω μέρος για να συνδεθεί στη βάση.
- 2 Τοποθετήστε τις δύο κάτω βίδες της χειρολαβής και σφίξτε τις με ένα σταυροκατσάβιδο/κατσαβίδι με επίπεδη κεφαλή.
- 3 Σύρετε τη χειρολαβή προς τα κάτω στη μονάδα.
- 4 Τοποθετήστε την πάνω βίδα της χειρολαβής και σφίξτε την με ένα σταυροκατσάβιδο/κατσαβίδι με επίπεδη κεφαλή.

Λειτουργία της πλυστικής μηχανής χαλιών

- 1 Αφαιρέστε το δοχείο καθαρού νερού.
- 2 Ξεβιδώστε το καπάκι από το δοχείο καθαρού νερού που βρίσκεται στην κορυφή του δοχείου καθαρού νερού.
- 3 Ρίξτε την απαιτούμενη δόση καθαριστικού διαλύματος χαλιών (40ml περίπου ανά 1,0L νερού) και προσθέστε στο δοχείο.
- 4 Αναμίξτε το διάλυμα με ζεστό νερό (40°C μεγ.).
- 5 Γεμίστε το δοχείο καθαρού νερού με το μίγμα διαλύματος.
- 6 Σφίξτε το καπάκι προτού επανατοποθετήσετε το δοχείο στη μονάδα.
- 7 Ξεδιπλώστε το καλώδιο ρεύματος και συνδέστε το στην πρίζα.
- 8 Ενεργοποιήστε τη μηχανή.
- 9 Φέρτε τη μηχανή σε θέση ανάκλισης.
- 10 Πιέστε τη σκανδάλη για να απελευθερώσετε το διάλυμα.
- 11 Για καλύτερα αποτελέσματα τοποθετήστε το διάλυμα στο εμπρόσθιο πάτημα και απελευθερώστε τη σκανδάλη για να περισυλλέξετε το διάλυμα στο ανάστροφο πάτημα.

Άδειασμα του δοχείου βρώμικου νερού

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Όταν αποθηκεύετε τη μηχανή πρέπει να αδειάζετε όλο το διάλυμα από τα δοχεία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ξεπλύνετε το δοχείο με καθαρό νερό και αφήστε να στεγνώσει με τον αέρα προτού αποθηκεύσετε τη μηχανή σας.

- 1 Αφαιρέστε το δοχείο βρώμικου νερού.
- 2 Για να αδειάσετε το δοχείο, αφαιρέστε το πώμα ταχείας πλήρωσης και αδειάστε.
- 3 Εισάγετε το δοχείο του βρώμικου νερού πίσω στην πλυστική μηχανή.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ▲

Na απενεργοποιείτε πάντα και να βγάξετε από την πρίζα τη μηχανή προτού αδειάσετε τα δοχεία νερού ή προτού συνδέσετε/ αποσυνδέσετε τα εξαρτήματα.

Καθαρισμός του δοχείου βρώμικου νερού

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Βεβαιωθείτε ότι αφαιρείτε τυχόν κατάλοιπα που έχουν συσσωρευτεί στη σήτα πάνω από το φλοτέρ. Αν η σήτα φράξει, αυτό μπορεί να μειώσει την απόδοση της πλυστικής σας μηχανής. Για πλήρη αναρρόφηση είναι σημαντικό το πώμα ταχείας πλήρωσης να είναι καλά ασφαλισμένο στη θέση του. Αν δεν είναι τοποθετημένο σωστά, η αναρρόφηση θα επηρεαστεί σε μεγάλο βαθμό.

- 1** Αφαιρέστε το δοχείο βρώμικου νερού.
- 2** Ανοίξτε το πώμα ταχείας πλήρωσης, γεμίστε μέχρι τη μέση το δοχείο βρώμικου νερού με καθαρό νερό και ανακινείστε το καλά για να ξεκολλήσουν τα κατάλοιπα.
- 3** Για να καθαρίσετε την οπή αποστράγγισης του βρώμικου νερού, τοποθετήστε το δοχείο βρώμικου νερού κάτω μια βρύση και ρίξτε καθαρό νερό με μεγάλη πίεση για να ξεκολλήσετε τα κατάλοιπα που συσσωρεύτηκαν.
- 4** Αφήστε το δοχείο να στεγνώσει εντελώς, επανατοποθετήστε το πώμα ταχείας πλήρωσης και εισάγετε το δοχείο βρώμικου νερού ξανά στη μονάδα.

Αντικατάσταση του ιμάντα ή της κυλινδρικής βούρτσας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην ανοίγετε το κάλυμμα του μοτέρ.

- 1** Χρησιμοποιήστε ένα σταυροκατσάβιδο για να αφαιρέσετε τις επτά βίδες.
- 2** Αφαιρέστε το κάλυμμα του ιμάντα από τη μονάδα. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ο τροχός αφαιρείται μαζί με το κάλυμμα του ιμάντα.
- 3** Τραβήξτε και τις δύο κυλινδρικές βούρτσες προς τη μεριά σας για να τις αφαιρέσετε από τη μονάδα.
- 4** Αφαιρέστε και πετάξτε τον παλιό ιμάντα.
- 5** Για να αντικαταστήσετε τον ιμάντα, περάστε τις βούρτσες μέσα από τον ιμάντα. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τοποθετήστε τον ιμάντα στα στρωγγυλεμένα σημεία των κυλινδρικών βουρτσών χωρίς τρίχες.
- 6** Έχοντας τοποθετήσει τον ιμάντα στη θέση του, τραβήξτε και σύρετε τις κυλινδρικές βούρτσες στη μονάδα, αφού βεβαιωθείτε ότι τα καπάκια στα άκρα τους βρίσκονται στη σωστή θέση.
- 7** Τοποθετήστε τον καινούργιο ιμάντα στον άξονα του μοτέρ. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα του ιμάντα και ασφαλίστε τον στη θέση του αντικαθιστώντας όλες τις βίδες.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ⚠

Για να μειώσετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, απενεργοποιήστε τη μηχανή και αποσυνδέστε την από την πρίζα προτού εκτελέσετε εργασίες συντήρησης/επίλυσης προβλημάτων.

Συμπεριλαμβάνεται στη μηχανή σας

Vax Cleaning Solution

Χρειάζεστε βοήθεια;

Η Dual Power που αγόρασα δεν ρουφάει καλά.

Το φλοτέρ στο δοχείο βρώμικου νερού μπορεί να έχει ενεργοποιηθεί. Αδειάστε το δοχείο βρώμικου νερού και περιμένετε να σταθεροποιηθεί το φλοτέρ προτού εκκινήσετε ξανά την πλυστική μηχανή χαλιών.

- Ελέγξτε τις βούρτσες διπλής ισχύος περιστροφής για τυχόν ρύπους και αφαιρέστε τους.
- Το δοχείο βρώμικου νερού ενδέχεται να μην έχει τοποθετηθεί σωστά, γι' αυτό βεβαιωθείτε ότι το καπάκι έχει ασφαλίσει καλά.
- Ελέγξτε το μπεκ για τυχόν ρύπους και καθαρίστε τους.

Γιατί δεν βγαίνει το νερό/απορρυπαντικό;

Το δοχείο καθαρού νερού ενδέχεται να μην έχει ασφαλίσει στη θέση του. Η βαλβίδα του δοχείου καθαρού νερού ενδέχεται να έχει κολλήσει. Κρατήστε το δοχείο καθαρού νερού πάνω από τον νιπτήρα και πιέστε τη βαλβίδα από κάτω για να απελευθερωθεί.

Γιατί δεν ανάβει η Dual Power μου;

Ο ρευματολήπτης ενδέχεται να μην έχει τοποθετηθεί καλά στην πρίζα. Ενδέχεται να πρέπει να αλλάξει η ασφάλεια.

Γιατί δεν περιστρέφονται οι βούρτσες;

Ελέγξτε τις βούρτσες για τυχόν ρύπους και καθαρίστε τους.

- Ελέγξτε τον ιμάντα. Ανατρέξτε στην ενότητα «Αντικατάσταση του ιμάντα ή της κυλινδρικής βούρτσας».

Όλες οι άλλες εργασίες σέρβις πρέπει να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους σέρβις. Αν η συσκευή δεν λειτουργεί όπως πρέπει, αν έχει πέσει, φθαρεί, μείνει σε εξωτερικό χώρο ή βυθιστεί σε νερό, επισκεφτείτε το κέντρο σέρβις προτού συνεχίσετε τη χρήση της.

VAX MÜLKİYETİNE HOŞ GELDİNİZ.

Resmileştirin.

Kılavuzunuz:

Güvenlik Talimatları	86
Başlarken	87
Halı Yıkama Makinenizin Çalıştırılması	87
Kirli Su Haznesinin Boşaltılması ve Temizlenmesi	87
Kemerli veya Fırça Kollarının Değiştirilmesi	88
Yardıma Mı İhtiyacınız Var?	89
Uluslararası İletişim Noktaları	90



TURKISH

TURKISH

Bu halı yıkama makinesi, sadece ev içi kullanım için tasarlanmıştır ve ticari ya da endüstriyel kullanıma uygun DEĞİLDİR.

- Halı yıkama makinenizi sadece iç mekânlarda kullanın ve temizlemekte olduğunuz alanı iyi aydınlatın.
- Halı yıkama makinesini kullanırken parmaklarınızı, saçlarınızı ve bol kıyafetlerinizi hareketli parçalardan ve çıkışlardan uzak tutun.
- Bu halı yıkama makinesi, makinenin nasıl kullanılacağına dair talimat almadıkları veya kullanım esnasında gözetim altında olmadıkları takdirde, sekiz yaşından küçük çocuklar veya kısıtlı fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kapasitesi olan kişiler tarafından KULLANILAMAZ.
- Halı yıkama makinenizin hiçbir temizleme veya bakım işlemi, gözetim altında olmadan çocuklar tarafından yapılmamalıdır; ayrıca çocukların halı yıkama makinesiyle oynamamalarını sağlayın.
- Halı yıkama makinenizi kullanmadan önce renk solmazlığı ve tüylerin bozulmaması için halılarınızı/kilimlerinizi/döşemelerinizi test edin.
- Bu halı yıkama makinesiyle birlikte sadece Vax tarafından önerilen araçlar ve solüsyonlar kullanılmalıdır. Diğer solüsyonların kullanılması garantiyi geçersiz kılabilir.
- Halı yıkama makinesini, kullanılmadığı zamanlarda fişten çekin.
- Bu halı makinesini, düşürülmesi, hasar görmesi veya dışarıda bırakılması halinde kullanmayın.
- Güç kablosu veya fişi hasar görmüşse güç kablosuna dokunmayın veya halı yıkama makinesini kullanmayın.
- Halı yıkama makinenizi yanıcı veya alev alabilir maddeleri (çakmak gazı, petrol, gaz yağı vs.) toplamak için ya da patlayıcı gazların veya sıvıların olduğu alanlarda kullanmayın.
- Islak ellerle fişi tutmayın veya halı yıkama makinesini kullanmayın.
- Halı yıkama makinesini açıkken taşımayın.
- Halı yıkama makinesini güç kablosundan çekmeyin veya taşımayın.
- Güç kablosunu bir tutma kolu olarak kullanmayın; köşelerden, sivri uçlardan güç kablosuyla çekmeyin ya da kapıyı Güç kablosunun üzerinden kapatmayın. Halı yıkama makinesini fişten çekmek için güç kablosundan tutup çekmeyin.
- Halı yıkama makinenizin sıcak kömürleri, sigara izmaritlerini, kibritleri veya tütmeğe olan, sıcak, yanan nesnelere çekmek için ya da zararlı sıvıların (klorin, çamaşır suyu ve amonyaklı gider temizleyicileri) olabileceği yerlerde kullanmayın.
- Engelleri keskin nesnelere çıkarmaya çalışmayın; bu, halı yıkama makinenizin zarar görmesine neden olabilir.
- Halinizi aşırı ıslatmayın.
- Halı yıkama makinesini yanlış voltajda kullanmayın; bu, hasara veya kullanıcının yaralanmasına neden olabilir. Doğru voltaj, değer etiketinde listelenmektedir.
- Halı yıkama makinesini kullanmadan önce yer kaplamalarının üreticisi ile görüşün.
- Temiz su haznesi, sadece ılık su ile (maks. 40°C) doldurulmalıdır. Temiz su haznesinin sıcak veya kaynar su ile doldurulması makineye zarar verebilir ve garantinizi geçersiz kılar.
- Halı yıkama makinenizi serin, kuru bir yerde saklayın. Halı yıkama makinenizi saklamadan önce lütfen tüm su/solüsyon haznelerinin ve filtrelerinin iyice temizlenip kurulduğundan emin olun.
- Halı yıkama makinenizi kullanmadan önce daima halılarınızı elektrikli süpürgeyle iyice süpürün.
- Herhangi bir bakım işlemi gerçekleştirmeden önce ve hortumu/aksesuarları takmadan veya çıkarmadan önce daima halı yıkama makinesinin fişini çekin.
- Güç fişinin bağlamadan veya bağlantısını kesmeden önce halı yıkama makinesindeki tüm kontrolleri kapatın, kullandıktan sonra güç kablosunu daima sağlanan kablo klipslerine sarın
- Halı yıkama makinenizi kullandığınız esnada güç kablosunu daima fırçalardan uzak tutun.
- Yalnızca CE onaylı 13 amp uzatma kablolarını kullanın; onaylanmamış uzatma kabloları aşırı ısınabilir. Sendeleyip düşme tehlikesine karşı uzatma kablosunun yerleştirilmesine dikkat edilmelidir.
- Merdivenleri temizlerken çok dikkat edin.
- Halı yıkama makinesini daima tüm su/solüsyon hazneleri ve filtreleri yerindeyken kullanın.
- Tüm çıkışların açık tutulduğundan ve kalıntıların olmadığından emin olun, aksi halde hava akışı/emilimi etkilenebilir.
- Halı yıkama makinesini daima dikey konumda tutun.
- Motorun pis sudan zarar görmemesi için halı yıkama makinesini kesinlikle baş aşağı veya yanlamasına tutmayın.

LÜTFEN DAHA SONRA KULLANMAK ÜZERE TALİMATLARI SAKLAYIN.

Halı yıkama makinenizi kullanmaya başlarken

- 1 Tabanı dikey konumda tutun ve üst bölümünü tabana bağlamak için alçaltın.
- 2 Alttaki iki kol saplamasını monte edin ve yıldız/düz tornavidayla sıkın.
- 3 Kolu üniteye doğru kaydırın.
- 4 Üstteki kol saplamasını monte edin ve yıldız/düz tornavidayla sıkın.

Halı yıkama makinenizin çalıştırılması

- 1 Temiz su haznesini çıkarın.
- 2 Temiz su haznesinin kapağını temiz su haznesinin üst bölümünden çevirerek çıkarın.
- 3 Hazneye gerektiği ölçüde halı temizleme solüsyonu dökün (1 L su için yaklaşık 40 ml).
- 4 Solüstonu ılık suyla karıştırın (Maks. 40°C).
- 5 Temiz su haznesini solüsyon karışımıyla doldurun.
- 6 Hazneyi üniteye tekrar yerleştirmeden önce kapağı sıkıştırın.
- 7 Güç kablosunu çözün ve prize takın.
- 8 Makineyi açın.
- 9 Makineyi arkaya doğru yatırın.
- 10 Solüsyonu uygulamak için tetiğe basın.
- 11 En iyi sonuçlar için solüsyonu ileri harekette uygulayın ve geri harekette solüsyonu toplamak için tetiği serbest bırakın.

Kirli su haznesinin boşaltılması

ÖNEMLİ: Solüsyonun tamamı, makineyi kaldırırken haznelerden boşaltılmış olmalıdır.

NOT: Hazneyi temiz suyla yıkayın ve makinenizi kaldırmadan önce kurumaya bırakın.

- 1 Kirli su haznesini çıkarın.
- 2 Hazneyi boşaltmak için hızlı püskürtme kapağını çıkarın ve boşaltın.
- 3 Kirli su haznesini temizleyiciye tekrar takın.

⚠ UYARI ⚠

Su haznelerini doldurmadan ve boşaltmadan önce ya da ataşmanları bağlamadan/ çıkarmadan önce daima cihazı kapatın ve fişini çekin.

Kirli su haznesinin temizlenmesi

ÖNEMLİ: Şamandıranın üzerindeki elekte biriken tüm kalıntıları temizlediğinizden emin olun. Elek tıkanırsa bu temizleyicinizin performansını düşürebilir. Tam emiş gücü için hızlı akıtma kapağının güvenli bir şekilde yerine oturması önemlidir. Yanlış yerleştirilirse emiş performansı ciddi şekilde etkilenebilir.

- 1 Kirli su haznesini çıkarın.
- 2 Hızlı doldurma kapağını açın ve kirli su haznesini bir miktar temiz suyla doldurup kalıntıları yumuşatmak için çalkalayın.
- 3 Kirli su haznesi kanalını temizlemek için kirli su haznesini musluğun altına tutun ve birikmiş olan kalıntıları yumuşatmak için kirli su haznesinin giriş portuna yüksek basınçlı temiz su dökün.
- 4 Haznenin tamamen kurumasına izin verin, hızlı doldurma kapağını yerleştirin ve kirli su haznesini tekrar üniteye takın.

Kemerin veya fırça kollarının değiştirilmesi

UYARI: Motor kapağını açmayın.

- 1 Yedi vidayı sökmek için yıldız tornavida kullanın.
- 2 Kemer kapağını üniteden çıkarın. NOT: Tekerlek, kemer kapağıyla birlikte çıkacak şekilde tasarlanmıştır.
- 3 İki fırça kolunu da üniteden çıkarmak için kullanıcıya doğru çekin.
- 4 Eski kemeri çıkarın ve atın.
- 5 Kemeri yerleştirmek için fırça kollarını kemer boyunca kaydırın. NOT: Kemeri, fırça kolları olmayacak şekilde fırça kollarının etrafına yerleştirin.
- 6 Kemeri yerleştirdikten sonra fırça kollarını ünitenin içine itip kaydırın ve fırça kolunun ucundaki kapakların doğru konumda olduğundan emin olun.
- 7 Yeni kemeri motor şaftına yerleştirin. Kemer kapağını değiştirin ve tüm vidaları yenileyerek sabitleyin.

⚠ UYARI ⚠

Elektrik çarpma riskini azaltmak için makineyi kapatın ve bakım/sorun giderme işlemlerini gerçekleştirmeden önce elektrik prizinden fişi çekin.

Makinenize dahil olan parçalar

Vax Temizleme Solüsyonu

Yardıma Mı İhtiyacınız Var?

Dual Power makinemin çekişi çok iyi değil.

Kirli su haznesindeki şamandıra devreye girmiş olabilir. Kirli su haznesini boşaltın ve halı yıkama makinanızı yeniden çalıştırmadan önce şamandıranın yerine oturmasını bekleyin.

- İkili döner fırçalarda tıkanma olup olmadığını kontrol edin ve varsa temizleyin.
- Kirli su haznesi doğru yerleştirilmemiş olabilir; ayrıca kapağın da aşağı doğru güvenli bir şekilde itildiğinden emin olun.
- Başlıkta tıkanma olup olmadığını kontrol edin ve varsa temizleyin.

Su/deterjan neden uygulanmıyor?

Temiz su haznesi yerine kilitlenmemiş olabilir. Temiz su haznesinin valfi tıkanmış olabilir; temiz su haznesini lavaboya tutun ve çıkarmak için valfi alt tarafa doğru bastırın.

Dual Power makinem neden çalışmıyor?

Fişi, elektrik prizine tam olarak itilmemiş olabilir. Sigortanın değişmesi gerekebilir.

Fırçalar neden dönmüyor?

Güç fırçalarında tıkanma olup olmadığını kontrol edin ve varsa temizleyin.

- Kemerini kontrol edin. 'Kemerin veya fırça kollarının değiştirilmesi' bölümüne bakın.

Diğer tüm servis işlemleri, yetkili bir servis temsilcisi tarafından yapılmalıdır. Cihaz, çalışması gerektiği gibi çalışmıyorsa, düşmüşse, hasar görmüşse, dış mekanda bırakılmışsa veya suya düşmüşse kullanmaya devam etmeden önce bir servis noktasına götürün.

International Contacts

Questions or concerns? Contact your local service provider.

Germany	email: de@vax-service.eu	tel: +49(0)1805 44 30 33
France	email: fr@vax-service.eu	tel: 0033 9 75 18 30 17
Spain	email: es@vax-service.eu	tel: 0034 91 19 82 787
Netherlands	email: nl@vax-service.eu	tel: 0031 20 80 85 408
Denmark	email: dk@vax-service.eu	tel: 0045 78 77 44 95
Finland	email: fi@vax-service.eu	tel: 00358 9 42 45 04 12
Poland	email: pl@vax-service.eu	tel: 0048-22-39-70-223
Hungary	email: hu@vax-service.eu	tel: 0036-1-84-80-686
Czech Republic	email: hczvax-service.eu	tel: 00420 2 460 19 541
Portugal	email: pt@vax-service.eu	tel: 00351 21 11 41 327
Italy	email: it@vax-service.eu	tel: 0039 06 94 80 16 18
Austria	email: at@vax-service.eu	tel: 0043 720 88 49 54
Luxembourg	email: lu@vax-service.eu	tel: 0033 9 75 18 30 17
Norway	email: no@vax-service.eu	
Sweden	email: sw@vax-service.eu	
Slovakia	email: sk@vax-service.eu	
Greece	email: gr@vax-service.eu	
Turkey	email: tr@vax-service.eu	

Vax Ltd., 5th Floor 2 Colmore Square, 38 Colmore Circus, Queensway, Birmingham, B4 6BN, UK

EEC Statement of Compliance: Manufacturer/EEC importer: Vax Limited, hereby on our own responsibility, declare that the Dual Power series is manufactured in compliance with the following Directives: **Safety:** 2006/95/EC Low Voltage Directive. **EMC:** 2004/108/EC Electromagnetic Compatibility Directive.

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

© 2015 All rights reserved. VAX®, VAX Lozenge, Air Cordless are trade marks or registered trade marks of Techtronic Floor Care Technology Ltd.

